

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58

20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
11070 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23,
Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ
LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

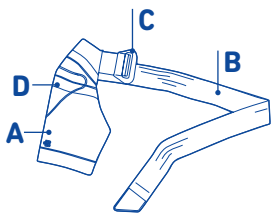


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-4499
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

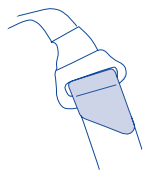


OmoTrain® S

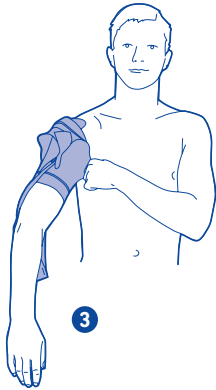
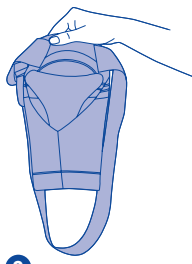
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso



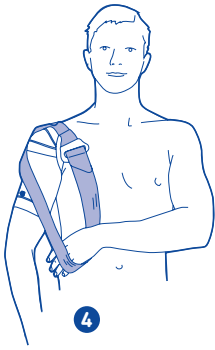
1



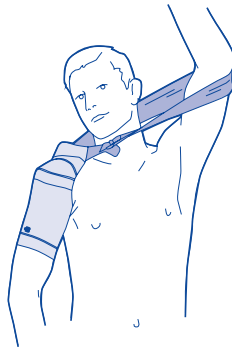
2



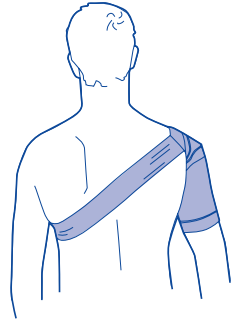
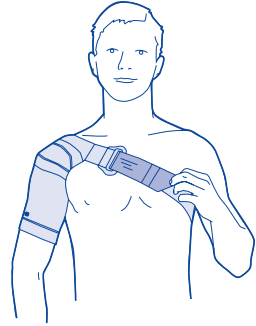
3



4



5



de	deutsch	3	sr	srpski	23
en	english	4	sl	slovenski	24
fr	français	5	ro	romanian	25
nl	nederlands	7	el	ελληνικά	27
it	italiano	8	tr	türkçe	28
es	español	9	ru	русский	29
pt	português	11	et	eesti	31
sv	svenska	12	lv	latviešu	32
no	norsk	13	li	lietuvių	33
fi	suomi	14	uk	українська	34
da	dansk	16	kk	қазақ	36
pl	polski	17	he	עברית	38
cs	česky	18	ja	日本語	39
sk	slovensky	19	ko	한국어	40
hu	magyar	21	ar	عربي	42
hr	hrvatski	22	zh	中文	43

de deutsch

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die OmoTrain S ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Schultergelenks.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe
- Arthrose (Gelenkverschleiß)

⚠ Anwen­dungsrisiken*

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der OmoTrain S setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des Fachpersonals¹ ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. Prüfen Sie deshalb den Sitz des Hilfsmittels, wenn Sie unangenehmen Druck verspüren und befragen hierzu, wie auch zu allgemeinen Handhabungsfragen das Fachpersonal.

- **Vorsicht:** Bei Lockerung der Gurte sowie Zug- und Verschlusssysteme bzw. Ablegen des Produktes oder Verstellen eingestellter Bewegungslimitierungen besteht keine ausreichende Versorgung/kein ausreichender Schutz des behandlungsbedürftigen Körperteils. Vermeiden Sie insbesondere in diesem Fall jegliche Belastung dieses Körperteils.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage
- Armvenenverschluss (Armenvenenthrombose)

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der OmoTrain S

- A – Gestrickteil der Bandage,**
- B – Klettgurt, C – Öse,**
- D – Massagepolster (Delta-Pelotte)**

- 1 Öffnen Sie den Klettgurt und kletten Sie die Lasche kurz hinter der Öse wieder auf.
- 2 Fassen Sie das Gestrickteil zwischen den beiden befestigten Gurten. Die Öffnung zeigt nun zu Ihnen. Schlagen Sie die beiden Gurte nach außen um.
- 3 Führen Sie den betroffenen Arm durch das Gestrickteil der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinteren Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.
- 4 Greifen Sie mit der Hand von außen in die Gurtschleufe und ziehen Sie die Schleufe über den Kopf bis unter den Arm.
- 5 Lösen Sie die Klettlasche und ziehen Sie den Gurt bis die gewünschte Stabilisierung erreicht wird. Kletten Sie den Gurt auf.

Ausziehen / Ablegen der OmoTrain S

Öffnen Sie den Gurt. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain S zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem darunterliegenden Gurt locker auf. Greifen Sie den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie diese nach unten aus.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise



auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Schließen Sie die Klettverschlüsse, um eine Beschädigung zu vermeiden. Entfernen Sie vor dem Waschen das Massagepolster. Waschen Sie das Massagepolster bei Bedarf per Handwäsche. Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain S mit den Gurten nach oben auf die lange Gestrickseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der OmoTrain S nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal¹. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals¹, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugswieser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.).

Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Viskose (CV), Polyoxymethylen (POM), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2025-03

¹Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschäden (Schäden am Produkt).

¹Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

 english

Dear patient,

Thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Intended purpose

The OmoTrain S is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the shoulder joint.

Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Prevention / recurrence prevention
- Osteoarthritis (joint wear)


Risks of using this product*

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the professional.

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please doff the support during longer rest phases.
- Once you have been prescribed the OmoTrain S, only use it according to your indication and any additional instructions given by a professional¹. Please consult the professional or your physician first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves. For this reason, check the fit of the aid if you feel unpleasant pressure and consult the professional in this regard or for general questions about handling.
- Caution: When loosening the straps or tensioning and fastening systems, or when doffing the product or adjusting configured limitations of movement, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your physician.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the professional can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.

- Caution: When loosening the straps or tensioning and fastening systems, or when doffing the product or adjusting configured limitations of movement, there is not sufficient support / sufficient protection of the body part requiring treatment. In this case, particularly avoid placing any strain on this body part.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your physician.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the professional can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.

 Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Doff the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be donned and worn after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the part of the body being treated, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up

- Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymphatic drainage – including unspecified soft tissue swelling located in distal direction of the fitted support
- Venous occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Application instructions

Donning of the OmoTrain S

A – Knitted section of the support, B – Velcro strap, C – Eyelet, D – Massage pad (Delta pad)

- 1 Undo the Velcro strap and refasten the tab just behind the eyelet.
- 2 Place the knitted section between the two attached straps. The opening should be pointing toward you. Turn the two straps outward.
- 3 Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The massage pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the massage pad.
- 4 Use your hand to take hold of the strap loop from the outside and pull the loop over your head and under your arm.
- 5 Loosen the Velcro tab and pull the strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the strap.

Doffing of the OmoTrain S

Undo the strap. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain S, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it. Take hold of the bottom edge of the support and pull it downward.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a mesh bag. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees the ideal effectiveness of the product.

Close the Velcro fastenings to avoid any damage. Remove the massage pad before washing. Wash the massage pad by hand if required.

Refasten the massage pad after washing. To do this, lay the OmoTrain S on the long side of the knitted fabric with the straps facing upward. Fasten the massage pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. The warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the OmoTrain S have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the professional were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a professional¹. Before first using our medical device, please seek the advice of a physician or professional¹ as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this professional as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the professional, please contact your physician or distributor, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are obliged to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-ethylene/butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastane (EL), Polyurethane (PUR), Viskose (CV), Polyoxymethylen (POM), Cotton (CO), Polyester (PES)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Date of information: 2025-03

*Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹A professional is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports that are relevant to you.

 français

Chère patiente, cher patient,

Merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la présente **notice d'utilisation** et en tenir compte. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Destination

L'OmoTrain S est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage qui sert à soulager et stabiliser l'articulation de l'épaule.

Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Prévention / prophylaxie des récurrences
- Arthrose (usure des articulations)


Risques d'utilisation*

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du spécialiste.

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre bandage en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'un OmoTrain S, veuillez utiliser exclusivement ce bandage dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par le spécialiste¹. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un spécialiste ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.

- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Vérifiez donc l'ajustement de l'aide thérapeutique si vous ressentez une pression désagréable et demandez conseil à ce sujet au spécialiste. Faites-en de même pour les questions générées liées à son maniement.
- Attention : en cas de relâchement des sangles ainsi que des systèmes de fermeture et de traction, en cas de retrait du produit ou de modification des limites de mouvement réglées, la prise en charge / la protection de la partie du corps nécessitant un traitement ne sont pas suffisantes. Évitez, notamment dans ce cas, toute sollicitation de cette partie du corps.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le spécialiste. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodène), ce dernier peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de cette aide thérapeutique doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tumeurs inexplicables des masses molles éloignées du bandage porté
- Obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Conseils d'utilisation

Mise en place de l'OmoTrain S

A : partie tricot du bandage, **B** : sangle auto-agrippante, **C** : boucle, **D** : coussinet de massage (pelote Delta)

- 1 Ouvrez la sangle auto-agrippante et rattachez la languette juste après la boucle.
- 2 Prenez la partie tricot entre les deux sangles fixées. L'ouverture pointe alors vers vous. Rabattez les deux sangles vers l'extérieur.
- 3 Passez le bras concerné dans la partie tricot du bandage jusqu'à ce que l'épaule soit bien enveloppée. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.
- 4 Depuis l'extérieur, saisissez le passant de la sangle avec la main et tirez dessus par-dessus la tête, jusqu'à ce qu'il passe sous le bras.
- 5 Desserrez la languette auto-agrippante et tirez la sangle jusqu'à obtenir l'effet de stabilisation souhaité. Attachez la sangle.

Retrait de l'OmoTrain S

Ouvrez la sangle. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous ou n'endommagez ni vos vêtements ni l'OmoTrain S. Saisissez la bordure inférieure du bandage et tirez-la vers le bas.

Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre produit à une source de chaleur / froid directe. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.

Fermez les fermetures "velcro" pour éviter tout dommage. Retirez le coussinet de massage avant le lavage. Au besoin, lavez le coussinet de massage à la main.

Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain S sur le long côté tricot, les sangles vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous.

Conseils pour une réutilisation

Ce produit est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de l'OmoTrain S, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue. La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du spécialiste
- Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous auto-diagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un spécialiste¹. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au spécialiste¹ ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique particulière. Suivez les conseils de ce spécialiste ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le spécialiste, veuillez contacter votre médecin ou votre distributeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration



Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Copolymère à blocs de styrène-éthylène/butène-styrène (TPS-SEBS), Élastodène (ED), Élasthanne (EL), Polyuréthane (PUR), Viscose (CV), Polyoxyméthylène (POM), Coton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour des informations : 2025-03

- * Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, risques pour la santé) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).
- ¹ Un spécialiste est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays ; il est habilité à procéder à leur adaptation et à fournir les instructions appropriées.

 néerlandais

Geachte patiënt,

Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor een Bauerfeind-product.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees en volg deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig. Als u vragen heeft, neemt u dan contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd doeleind

De OmoTrain S is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het schoudergewricht.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Preventie / terugvalpreventie
- Artrose (gewrichtsslijtage)

Gebruiksrisico's*

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van de specialist heel nauwkeurig op te volgen.

- Dit product is vooral werkzaam bij lichaamsbeweging.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Nadat u de OmoTrain S voorgeschreven hebt gekregen, mag u dit hulpmiddel uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere instructies van de specialist¹. Neem bij gelijktijdig gebruik met andere producten eerst contact op met de specialist of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken. Controleer daarom de pasvorm van het hulpmiddel, als u vervelende druk voelt, en vraag, net als bij algemene vragen over het gebruik, de specialist om advies.
- Opgelet: Wanneer u de banden of trek- en sluitingsystemen losser maakt, het product uitdoet of ingestelde bewegingsbegrenzingsaanpassing, wordt het te behandelen lichaamsdeel niet voldoende behandeld en beschermd. Vermijd met name in dat geval elke vorm van belasting van dit lichaamsdeel.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Als u uw Bauerfeind-product wilt gebruiken wegens acute klachten / blessures, professioneel advies in te winnen en dit op te volgen. Er kan

sprake zijn van beperkingen door indicaties. De specialist geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.

 Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodène). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Trek de bandage uit bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaanandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen en littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van de arm / hand, bv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymeafvoerstoringen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
- Afsluiting van de armader (armadertrombose)

Gebruiksaanwijzing

De OmoTrain S aantrekkers

A - Het gebreide deel van de bandage, **B** – Klittenband, **C** – Oogje, **D** – Massagekussen (delta-pelotte)

- 1 Open het klittenband en sluit de klittenbandsluiting weer vlak achter het oogje.
- 2 Pak het gebreide deel vast tussen de beide bevestigde banden. De opening wijst nu naar binnen. Sla de twee banden naar buiten om.
- 3 Steek de arm in kwestie door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed wordt omsloten. Het massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de voorste en achterste botknobbels van de schouder. Indien dit niet het geval is, corrigeert u de positie van de bandage oftewel van het massagekussen.
- 4 Steek de hand van buitenaf in de bandlus en trek de lus over het hoofd tot onder de arm.
- 5 Maak het klittenband los en trek de fixatieband aan tot de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband van de band weer.

Uitdoen van de OmoTrain S

Open de fixatieband. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain S te vermijden, klit u het uiteinde van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast. Pak de onderste rand van de bandage vast en trek deze naar beneden tot uit.

Wasvoorschriften

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaid etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Sluit de klittenbanden om productschade te voorkomen. Verwijder het massagekussen vóór het wassen. Was het massagekussen bij voorkeur met de hand.

Klit het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain S daarvoor met de banden naar boven op het lange gebreide deel. Klit het massagekussen met de lange punt naar binnen zijzend vast aan het gebreide deel.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u

aanspraak op garanzia kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkheid. Indien de instructies over het gebruik en het onderhoud van de OmoTrain S niet worden nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de specialist
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een specialist¹ bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of specialist¹, voordat u ons medisch hulpmiddel voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.). Als u na overleg met de specialist nog twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, distributeur of direct met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als het bevoegde overheidsorgaan. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-ethyleen/butyleen-styreen-blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastodiene (ED), Elastaan (EL), Polyurethaan (PUR), Viscosa (CV), Polyoxymethylene (POMS), Katoen (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2025-03

*Verwijzing naar gevaar voor persoonlijk letsel (risico op letsel, gezondheid en ongevallen) of schade aan eigendommen (schade aan het product).

¹Een specialist is elke persoon die volgens de voor hem geldende overheids- of institutionele regelingen en andere voorschriften bevoegd is om bandages aan te passen en patiënten uitleg te geven over het gebruik ervan.

 italiano

Gentile paziente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medica dei nostri prodotti, perché abbiamo estremamente a cuore la Sua salute. La preghiamo di leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il Suo medico o il Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoTrain S è un dispositivo medico. È un tutore per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione della spalla.

Indicazioni


- Stati infiammatori cronici, post-traumatici o post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta
- Artrosi (usura dell'articolazione)

Rischi di impiego*

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso alle avvertenze del personale specializzato.

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi prolungate di riposo.
- Una volta ottenuta la prescrizione di OmoTrain S, utilizzarlo esclusivamente in modo conforme alle indicazioni osservando le ulteriori indicazioni del personale specializzato¹. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la struttura. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti gli ausili applicati esternamente al corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare, in rari casi, il restringimento di nervi e vasi sanguigni. Pertanto, se si avverte una pressione sgradevole, verificare il posizionamento dell'ausilio e consultare il personale specializzato (anche in caso di domande generali sul suo utilizzo).
- Attenzione: in caso di allentamento delle cinghie o dei sistemi di chiusura e di trazione, quando non si indossa il prodotto o qualora si modifichino le limitazioni del movimento, il trattamento / la protezione della parte del corpo da trattare risulta insufficiente. Specialmente in simili situazioni, evitare qualsiasi sollecitazione di tale parte del corpo.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene), che può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il tutore.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico curante:

- Dermatiti o lesioni della zona trattata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona di applicazione del tutore
- Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Avvertenze d'impiego

Come indossare OmoTrain S

A - Parte in tessuto a maglia del tutore, B - Cinghia in velcro, C - Occhiello, D - Imbottitura massaggiante (pelotta delta)

- 1 Aprire la cinghia in velcro e fare aderire la linguetta appena sotto l'occhiello.
- 2 Afferrare la parte in tessuto a maglia tra le due cinghie fissate. L'apertura è rivolta ora verso di sé. Rivoltare entrambe le cinghie verso l'esterno.
- 3 Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del tutore fino a che la spalla non è ben avvolta. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del tutore o dell'imbottitura massaggiante.
- 4 Afferrare dall'esterno con la mano l'anello formato dalla cinghia e farlo passare dalla testa fino a sotto il braccio.
- 5 Staccare la linguetta in velcro e tirare la cinghia fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Richiudere la cinghia.

Come togliere OmoTrain S

Aprire la cinghia. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain S far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla. Afferrare il bordo inferiore del tutore e toglierlo tirandolo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre mai il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Prima del lavaggio rimuovere l'imbottitura massaggiante. Se necessario, lavare a mano l'imbottitura massaggiante.

Dopo il lavaggio riposizionare nuovamente l'imbottitura massaggiante. A tale scopo, posizionare OmoTrain S con la cinghia verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Il mancato rispetto delle indicazioni per la cura e l'utilizzo di OmoTrain S può comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non faccia parte di personale specializzato¹. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o personale specializzato¹: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli del personale specializzato e a tutte le informazioni contenute in questo documento/o nella sua riproduzione online, anche di estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).

In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il distributore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello locale, qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'uso del presente dispositivo medico deve essere immediatamente notificato sia al fabbricante sia all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene/butilene stirene (TPS-SEBS), Elastodiene (ED), Elastaan (EL), Poliuretano (PUR), Viscosa (CV), Poliossimetilene (POM), Cotone (CO), Poliesteri (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2025-03

*Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di tutori, secondo la normativa nazionale vigente nel paese di utilizzo.

 español

Estimado/a paciente,

muchas gracias por haber elegido un producto Bauerfeind.

Una de nuestras propiedades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga las **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Finalidad prevista

OmoTrain S es un producto sanitario. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del hombro.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas
- Artrosis (desgaste articular)


Riesgos de uso*

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción de OmoTrain S, colóquese el vendaje exclusivamente conforme a las instrucciones y observando las demás indicaciones del personal especializado¹. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente a su médico o a personal especializado. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos médicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes. Por lo tanto, compruebe el ajuste del producto médico si siente una presión desagradable y pregunte al personal especializado al respecto, así como sobre cuestiones generales de manejo.
- Precaución: Si las cintas o los sistemas de tensión y cierre se aflojan o si se retira el producto o se ajustan las limitaciones de movimiento establecidas, no dispondrá de una protección / cuidado adecuados para la parte del cuerpo que requiera tratamiento. En este caso en particular, conviene evitar cualquier sobrecarga en esta parte del cuerpo.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal especializado le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.

 Este producto contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

- No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto médico:
- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, también cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
 - Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p.ej. como en la diabetes mellitus
 - Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen desconocido en lugares alejados de la zona de aplicación del vendaje
 - Obstrucción venosa en los brazos (trombosis venosa en los brazos)

Indicaciones de uso

Colocación de OmoTrain S

A - Pieza de tejido del vendaje, B - Cinta de velcro, C - Presilla, D - Almohadilla de masaje (almohadilla Delta)

- 1 Abra la cinta de velcro y cierre la lengüeta un poco por detrás de la presilla.
- 2 Sujete la pieza de tejido entre las dos cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted. Doble las dos cintas hacia el exterior.
- 3 Pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien recubierto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje.
- 4 Con la mano, sujete el lazo formado por la cinta desde el exterior y páselo por encima de la cabeza hasta que quede por debajo del brazo.
- 5 Suelte la lengüeta de velcro y tire de la cinta hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre la cinta.

Retirada de OmoTrain S

Abra la cinta. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain S, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar. Sujete el borde inferior del vendaje y tire de él hacia abajo para sacarlo.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a fuentes de calor / frío directas. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Cierre los velcros para evitar dañar el producto. Antes del lavado, retire la almohadilla de masaje. Lave la almohadilla de masaje a mano cuando sea necesario.

Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain S con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de OmoTrain S puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal especializado
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que usted sea lo que se define como personal especializado¹. Antes de usar nuestro producto sanitario por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado¹, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y de determinar los riesgos de uso que puedan surgir de su constitución corporal en particular. Siga los consejos de dicho personal especializado, así como todas las instrucciones de este documento o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo textos, imágenes, gráficos, etc.).

Si tiene alguna duda después de consultar al personal especializado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno/butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastodieno (ED), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Viscosa (CV), Polioximetileno (POM), Algodón (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Producto sanitario)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2025-03

¹Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesiones, para la salud y accidentes) o daños materiales (daños al producto).

¹Se considera personal especializado a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

 português

Caro(a) paciente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe as **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade prevista

OmoTrain S é um dispositivo médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do ombro.

Indicações

- Inflamações crónicas, pós-traumáticas ou pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas
- Artrose (desgaste das articulações)


Riscos inerentes à utilização*

Observe as especificações destas instruções de utilização e as indicações do pessoal especializado com o máximo rigor.

O produto desenvolve o seu efeito em particular com atividades físicas.

- Retire a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da OmoTrain S, aplique-a apenas de acordo com as indicações e em observância das restantes instruções do pessoal especializado¹. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro o pessoal especializado ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos. Portanto, verifique o ajuste do meio auxiliar se sentir uma pressão desconfortável e consulte o pessoal especializado sobre esta questão e outras questões gerais de manuseamento.
- Cuidado: Se as correias e os sistemas de tensão e fecho forem desapertados ou se o produto for retirado ou se as limitações de movimento definidas forem ajustadas, não há cuidado / proteção suficiente da parte do corpo que necessita de tratamento. Especialmente neste caso, evite qualquer carga nesta parte do corpo.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Se pretender utilizar o seu produto da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imediatamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com a indicação, sobre as quais o

pessoal especializado fornecerá informações. Em particular, a condução de veículos, de outros meios de transporte ou maquinaria pode ser possível apenas de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.

 Contém látex de borracha natural (elastodieno), o que pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ortótese.

Contraindicções

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, a coloque e use do meio auxiliar só é indicada após consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e distúrbios dos movimentos dos braços, p. ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas nos tecidos moles em locais afastados daqueles onde foi colocada a ortótese
- Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Indicações de utilização

Coloção OmoTrain S

A – Parte de tecido em malha da ortótese, B – Correia de velcro, C – Óthal, D – Almofada de massagem (almofada delta)

- 1 Abra a correia de velcro e fixe novamente a fita um pouco depois do olhar.
- 2 Segure a parte de tecido em malha entre as duas correias fixas. A abertura fica agora virada para si. Vire as duas correias para fora.
- 3 Introduza o braço afetado pela parte de tecido em malha da ortótese até que o ombro fique bem envolvido. A almofada de massagem (almofada delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância frontal e traseira do ombro. Se não for este o caso, corrija o posicionamento da ortótese ou a posição da almofada de massagem.
- 4 Agarre com a mão, por fora, a alça da correia e puxe a alça por cima da cabeça até debaixo do braço.
- 5 Desaperte a fita de velcro e puxe a correia até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a correia.

Remoção OmoTrain S

Abra o OmoTrain S. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain S, fixe, de forma ligeira, a extremidade da correia na correia que se encontra por baixo. Agarre o rebordo inferior da ortótese e puxe-o para baixo.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Feche os fechos de velcro para evitar danos. Antes de lavar, retire a almofada de massagem. Quando necessário, lave a almofada de massagem à mão.

Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque a OmoTrain S com as correias para cima, no lado comprimido do tecido em malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se direktamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de ena reklamação ou abrigo da garantia. Se as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a OmoTrain S não forem observadas, a garantia pode ser limitada ou excluda. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com a indicação
- Não observância das instruções do pessoal especializado
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não se autodiagnostique nem se automedique a não ser que seja pessoal especializado¹. Antes de utilizar o nosso dispositivo médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou do pessoal especializado¹, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do pessoal especializado, bem como todas as instruções deste documento/ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: textos, imagens, gráficos, etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal especializado, entre em contacto com o seu médico, distribuidor ou direktamente conosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como às autoridades competentes, qualquer incidente grave durante a utilização deste dispositivo médico. Encontra os nossos dados de contacto no verso deste folheto.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliamida (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno/butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastodieno (ED), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Viscosé (CV), Polioximetileno (POM), Algodão (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 03/2025

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, risco para a saúde e risco de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

¹ Por pessoal especializado entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

 svenska

Bästa patient!

Tack för att du har valt en produkt från Bauerfeind!

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ **bruksanvisningen** noggrant. Kontakta din läkare eller fackhandeln om du har frågor.

Avsett ändamål

OmoTrain S är en medicinteknisk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av axelleden.

Indikationer

- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irriterationstillstånd
- Förebyggande / förhindrande av återfall
- Artros (ledförsliitning)

Användningsrisker*

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktionerna från specialistpersonal.

- Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av OmoTrain S ska produkten endast användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från specialistpersonal¹. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med specialistpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom. Kontrollera därför att hjälpmedlet sitter korrekt om du upplever ett obehagligt tryck och rådfråga specialistpersonal. Detta gäller även vid allmänna frågor om hanteringen.
- Observera: Om banden eller ådragnings- och stängningssystemen lossas, produkten tas av eller inställda rörelsebegränsningar justeras, är inte behandlingen tillräcklig / får inte kroppsdelen som behöver behandlas tillräckligt skydd. Undvik all belastning av kroppsdelen, särskilt vid ovannämnda scenario.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med specialistpersonalen före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som specialistpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortskaffningsmedel eller maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovannämnda aktiviteter.

 Innehåller naturgummilatex (elastodien).

Detta kan orsaka hudirritation vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighet av medicinsk karaktär är hittills inte känd. Vid följande symptom ska hjälpmedlet enbart användas efter konsultation med din läkare:

- Hudsjukdomar/-skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar
- Känsel- och rörelsestörningar i armarna, t ex vid "sockersjuka" (diabetes mellitus)
- Störningar i lymfväflödet, även bestämda mjukdelssvullnader utanför stödförbandet
- Venocklusion i armen (armvenstrombos)

Användningsinformation

Påtagning OmoTrain S

A – stödförbandets stickade del, B – kardborreband, C – ögla, D – massagekudde (deltapelott)

- 1 Öppna kardborrebandet och sätt fast bandet precis bakom öglan.

- 2 Ta tag i den stickade delen mellan de båda fastsatta banden. Öppningen ska vändas mot dig. Vik de båda banden utåt.

- 3 För armen i fråga genom stödförbandets stickade del tills axeln är ordentligt omsluten. Massagekudden (deltapelott) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet justerar du stödförbandet eller massagekuddens (pelottens) position.

- 4 Ta tag i bandet från utsidan och dra bandet över huvudet och under armen.

- 5 Lossa kardborrebandet och dra åt bandet tills du uppnår önskad stabilitet. Fäst kardborrebandet.

Avtagning OmoTrain S

Öppna bandet. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain S, sätt fast änden av bandet löst på det underliggande bandet. Ta tag i nederkanten på stödförbandet och dra ut denna nedåt.

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten. Innan tvätt ska massagekudden tas ur. Tvätta massagekudden för hand vid behov.

Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Läg OmoTrain S med banden uppat på den långa stickade sidan. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i den stickade delen.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om hanterings- och skötselanvisningarna för OmoTrain S inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra då gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från specialistpersonal inte följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är specialistpersonal¹. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången är det viktigt att du rådfrågar läkare eller specialistpersonal¹, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från specialistpersonal och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.). Kontakta din läkare, distributör eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat specialistpersonalen.

Rapporteringsskyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktpuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten/buten-styren-blocksambolpolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretano (PUR), Viscosé (CV), Polioximetileno (POM), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2025-03

* Risker för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. sakskador (skador på produkten).

¹ Som specialistpersonal betraktas personer som enligt gällande nationella bestämmelser är behöriga att göra anpassningar av och ge anvisningar om hur stödförband används.

 norsk

Kjære pasient

Tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forberde den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

OmoTrain S er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av skulderleddet.

Indikasjoner

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irriterasjonstilstander
- Forebyggelse / residivprofylakse
- Artrose (leddslitasje)

Risiko ved anvendelse*

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merkene til fagpersonale.

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandajsen din under lengre hvileperioder.
- Etter at OmoTrain S har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruks fra fagpersonalet¹. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver. Dersom hjelpemiddelet forårsaker ubehagelig trykk er derfor viktig at passformen kontrolleres. Fagpersonalt vil kunne gi råd om dette samt svare på generelle håndterings spørsmål.
- Forsiktig: Hvis stroppene eller spenn- og låsesystemene løses, produktet fjernes eller bevegelsesbegrensning justeres, vil dette føre til utilstrekkelig behandling / beskyttelse av den berørte kroppsdelen. I dette tilfellet må du være spesielt oppmerksom på å ikke belaste denne delen av kroppen.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre

deg med fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.



Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Hypersensitivitet av klinisk betydning er hittil ikke kjent. Ved følgende helsestilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudskdommer/-skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse, arr med hevelse, som er rødfarget og varme
- Sensoriske og motoriske forstyrrelser i armen, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- Nedsatt lymflednings- og bløtvevshvelser av usikker opprinnelse distalt fra påført bandasje
- Blodpropp i arm (venetrombose i arm)

Anvisninger for bruk

Pføring av OmoTrain S

A – strikket del av bandasjen, B – borrelås, C – malje, D – massasjepute (Delta-pelotte)

- 1 Åpne borrelåsen og fest stroppen rett bak maljen igjen.
- 2 Ta tak i den strikkede delen mellom de to festede stroppene. Åpningen er nå vendt mot deg. Brett begge stroppene utover.
- 3 For den berørte armen gjennom den strikkede delen av bandasjen til bandasjen sitter godt rundt skuldrene. Massasjeputen (Delta-pelotte) skal sitte på den fremre og bakre delen av skulderbenet. Hvis dette ikke er tilfelle, må du korrigere passformen til bandasjen eller plasseringen av massasjeputen.
- 4 Ta tak i stroppløkken fra utsiden og trekk løkken over hodet og under armen.
- 5 Løsne borrelåsklaffen og trekk stroppen til ønsket stabilisering er oppnådd. Fest stroppen.

Fjerning av OmoTrain S

Åpne båndet. For å unngå skade på klærne og OmoTrain S, fest enden av stroppen løst til den underliggende stroppen. Ta tak i den nedre kanten av bandasjen og trekk den nedover og av.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Lukk alle borrelåsene for å unngå skader. Fjern massasjeputen for produktet vaskes. Ved behov kan massasjeputen vaskes for hånd.

Sett på massasjeputen igjen etter vask. For å gjøre dette, plasser OmoTrain S med stroppene vendt oppover på den lange, strikkede siden. Fest massasjeputen til den strikkede delen med den lange spissen pekende mot deg.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og stell av OmoTrain S ikke overholdes, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale

- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er fagpersonale¹. Rådfor deg med lege eller fagpersonale¹ før du tar i bruk vårt medisinske utstyr for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettsversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.). Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonale, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldepunkt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alle alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den kompetente myndigheten uredeltbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Polyamid (PA), Styren-etylen/butylstyren-etylen-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskose (CV), Polyoksymetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES)

– Medical Device (Medisinsk utstyr)

– Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2025-03

* Opplysninger om fare for personskader (skade-, helse- og ulykkesrisiko) ev. materielle skader (skader på produktet).

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av bandasjer i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

suomi

Hvå tuotteen käyttäjä

Kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

OmoTrain S on lääkinällinen laite. Se on olkaviveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Kroonisit, vamman jälkeiset tai leikkausten jälkeiset ärtymystilat
- Ennaltaehkäisy / uusitumisen ennaltaehkäisy
- Arthroosi (niveltukko)

Käyttöön liittyvät riskit*

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammatihenkilöstön antamia ohjeita.

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä OmoTrain S -tukea ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammatihenkilöstön¹ ohjeita noudattaen. Neuvottele ammatihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä.

Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.

- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusteemulsoiden tai muiden rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle. Jos tunnet epämiellyttävää painetta, tarkista apuvälineen istuvuus ja kysy asiasta sekä muista yleisistä käyttöohjeista ammatihenkilöstöltä.
- Huomio: Jos hihnä ja kiinnitys- ja kiinnitysmekanismitä ohjennetaan tai tuote riistetaan tai liikerajoiusten säätöjä muutetaan, hoidettavaa ruumiinosaa ei tueta eikä suojata riittävästi. Vältä erityisesti tässä tapauksessa ruumiinosan kuormittamista.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaijoven pahanemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaijoven tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammatihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi kerran.



Tuote sisältää luonnonkumilateksia (elastodieeniä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Yliherkkyksistä aiheutuvista terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa apuvälineitä saa sovitaa ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, joissa esiintyy turvotusta, punoitusta tai kuumotusta
- Käsivarsien tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Immunestekierron häiriöt sekä myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä johtuvat pehmytusten turvotukset
- Käsivarsien laskimotukos (laskimotromboosi käsivarressa)

Käyttöohjeita

OmoTrain S -tuen pukeminen

A – Tuen neulososa, B – Tarranauha, C – Lenkki, D – Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti)

- 1 Avaa tarranauha ja kiinnitä nauhan pää jälleen kiinni heti lenkin perään.
- 2 Ota neulososan kiinnitettyjen nauhojen välisestä osasta kiinni. Aukko osoittaa nyt itseäsi päin. Käännä molemmat nauhat ulospäin.
- 3 Pujota hoidettava käsivarsi tuen neulososan läpi, kunnes neulososa ympäröi olkapäätä hyvin. Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) nojaa nyt olkapään etummaisista ja takimmaisista luu-uloketta vasten. Jos näin ei ole, korjaa tuen tai hierontapehmusteen asentoa.
- 4 Ota kädellä kiinni nauhalenkin ulkosyrjästä, pujota pää ja käsivarsi lenkin läpi ja vedä lenkki kainaloon alle.
- 5 Irrota tarranauha ja vedä nauhaa, kunnes olet saavuttanut haluamasi tuen. Kiinnitä nauha tarralla kiinni.

OmoTrain S -tuen riisuminen

Avaa hihna. Jotta vaatteesi ja OmoTrain S -tuki eivät vaurioidu, kiinnitä nauhan pää tarralla

löysästi kiinni sen alla olevaan nauhaan. Ota kiinni tuen alareunasta ja poista tuki vetämällä sitä alaspäin.

Puhdistusohjeet

Käytä tuotteen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ohemellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Sulje kaikki tarrakiinnitykset vaurioiden välttämiseksi. Irrota hierontapehmuste ennen pesua. Pese hierontapehmuste tarvittaessa käsin.

Kiinnitä hierontapehmuste takaisin paikalleen pesun jälkeen. Aseta OmoTrain S pitkälle neulososalle siten, että nauhat osoittavat ylöspäin. Kiinnitä hierontapehmuste neulososaan siten, että pitkä kärki osoittaa itseäsi päin.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle.

Virhevastuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuupaauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuupaatumuksen esittämistä. Jos OmoTrain S -tuen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi rueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammatihenkilöstö antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet kuulu ammatihenkilöstöön¹. Ennen kuin käytät lääkinällisiä laitteita ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäritä tai ammatihenkilöstöltä¹, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoasi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammatihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstiit, kuvat, grafiikka jne.).

Jos jokin asia jää epäselväksi ammatihenkilöstön konsultointin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jakeiljaasi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni/Butyleni-styreeni-blokkikopolymeri (TPS-SEBS), Elastodieeni (ED), Elastaani (EL), Polyuretaani (PUR), Viskooosi (CV), Polyasetaali (POM), Puuvilla (CO), Polyesteri (PES)

– Medical Device (Läkinällinen laite)

– Datamatriisin tunniste UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2025-03

* Henkilövahinkoja (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioittuminen) koskeva ohje.

Ammatihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovitamaan tukia ja opastamaan niiden käyttöä.

Kære patient

Vik for dit valg af et produkt fra Bauerfeind.

Ta arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Kontakt din læge eller din forhandler, hvis du har spørgsmål.

Erklæret formål

OmoTrain S er et medicinsk udstyr. Den er en bande til aflastning og stabilisering af skulderleddet.

Indikationer

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande
- Forebyggelse / forebyggelse af tilbagefald
- Artrose (slidgigt)

⚠️ Bivirkninger*

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og oplysningerne fra specialisten.

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Hvis du har fået ordineret OmoTrain S, må du kun bruge den som anvist og i overensstemmelse med specialistens¹ yderligere anvisninger. Spørg en specialist eller din læge til råds, hvis du har fået ordnere flere produkter til samtidig brug. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og ansvar er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævring blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme. Kontrollér hjælpemidlets placering, hvis du føler et ubehageligt tryk.
- Tal med specialisten om problemet og om generelle håndterings spørgsmål.
- Forsigtig: Når stropperne samt træk- og lukkesystemet løsnes, eller når produktet tages af eller indstillet bevægelsesbegrænsninger justeres, plejes / beskyttes den kropsdel, der har behov for pleje, ikke tilstrækkeligt. Undgå især i dette tilfælde enhver belastning af kropsdelen.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning for første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som specialisten vil oplyse om. Navnlige kan der være begrænsninger i forbindelse med bilkørsel eller andre transportmidler eller betjening af maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.

LATEX Indeholder naturgummilatex (elastodien). Dette materiale dette kan forårsage hudirritation i tilfælde af overfølsomhed. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -skader området af kroppen i kontakt med ortosen, navnlig ved

betændelsestilstande, og opsvulmede ar med hævelse, radme og hypertermi

- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase – også hævelser af bløddele af ukendt årsag længere væk fra bandagen
- Tiltlukning af armvene (armvenetrombose)

Brugsanvisning

Påtagning af OmoTrain S

A – Bandagens strikmateriale, B – Burrebåndslutning, C – Øje, D – Massagepolster (delta-pelotte)

- 1 Åbn burrebåndet, og sæt båndet fast igen lige bag ved øjet.
- 2 Tag fat i strikmaterialet mellem de to påsatte remme. Åbningen vender nu ind mod dig. Buk de to remme udad.
- 3 Før den dårlige arm gennem bandagens strikmateriale, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepuden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremspring. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepudens placering.
- 4 Stik hånden ind gennem løkken udefra, og træk den over hovedet og ned under armen.
- 5 Løs burrebåndet, og træk i remmen, indtil den ønskede stabilisering opnås. Luk remmen igen med burrebåndet.

Aftagning af OmoTrain S

Åbn remmen. For ikke at ødelægge OmoTrain S sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder. Tag fat i bandagens nederste kant og træk den af nedad.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt. Luk alle velcrobånd for at undgå at beskadige produktet. Fjern massagepuden for vask. Massagepuden vaskes i hånden ved behov. Sæt massagepuden fast igen efter vask. Læg OmoTrain S med remmene opad på den lange side af strikmaterialet. Sæt massagepuden fast i strikmaterialet med den lange spids mod dig.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Garantien kan være begrænset eller udelukket, hvis oplysningerne om behandling og pleje af OmoTrain S ikke er overholdt. Garantien er udelukket:

- Ved forkert brug
- Hvis specialistens instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er en uddannet specialist¹. For du bruger vores medicinske udstyr første gang, bør du aktivt søge råd hos en læge eller specialist¹, da dette er den eneste måde til at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af din personlige konstitution. Følg rådene fra specialisten, samt alle instruktioner i dette dokument/eller dens - også delvis - onlinepræsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.). Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret specialisten, bedes du tage kontakt til din læge, distributor eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til fabrikanten og til den lokale kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Polyamid (PA), Styren-ethylen/butylen-styren-blokopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskose (CV), Polyoxymetylen (POM), Bomuld (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2025-03

*Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹En specialist er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

pl polski

Szanowni Pacjenci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika** i stosowanie się do niej. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego.

Przewidziane zastosowanie

OmoTrain S to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu barkowego.

Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stawy podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów
- Artroza (choroby zwyrodnieniowe stawów)

⚠️ Zagrożenia wynikające z zastosowania*

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkownika i wskazań specjalisty.

- Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
 - Po przepisaniu ortyzy OmoTrain S należy ją stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty¹. Jednocześnie stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
 - Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszczce lub kwasy, z miaziami i balsamami.
 - Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego sprawdzić dopasowanie

środków pomocniczych, w przypadku odczucia nieprzyjemnego ucisku i zapytać o to specjalistę, a także o ogólne kwestie związane z obsługą.

- **Uwaga:** W przypadku poluzowania pasek i systemów napinających i zamykających, zdejmowania produktu lub dostosowania ustawionych ograniczeń ruchowych, nie ma wystarczającej opieki / ochrony części ciała wymagającej leczenia. Zwłaszcza w takim przypadku unikać wszelkich obciążeń tej części ciała.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczeniu może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.

LATEX Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien), który u osób z nadwrażliwością może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry / rany w miejscach przykrtych ortezą, w szczególności stanów zapalnych, a także występowanie nabrzmiałości, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia i poruszania rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortyzy
- Zakrzepica żył kończyn górnych

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie OmoTrain S

A – część z dzianiny aktywnej ortyzy, B – pasek rzepowy, C – otwór, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa trójkątna)

- 1 Rozpiąć pasek rzepowy i ponownie zapiąć sprzączkę zaraz za otworem.
- 2 Chwycić część z dzianiny pomiędzy dwiema przyczoowanymi paskami. Otwór jest teraz zrównomiony do użytkownika. Odwinąć oba paski na zewnątrz.
- 3 Wsunąć odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrze obejmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) znajduje się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barku. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywnej ortyzy lub wkładki masującej.
- 4 Wsunąć rękę od zewnątrz w pętlę utworzoną przez pasek i naciągnąć ją przez głowę na wysokość poniżej ramienia.
- 5 Poluzować zapięcie na rzep i ściągnąć pasek aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Zapiąć pasek na rzep.

Zdejmowanie OmoTrain S

Odpiąć pasek. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortyzy OmoTrain S, koniec paska przypiąć luzno na pasku znajdującym się pod spodem. Chwycić dolną krawędź aktywnej ortyzy i zdjąć ją w dół.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatek do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wyszytych przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.

Zapiąć paski na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Przed praniem wyjąć wkładkę masującą. W razie potrzeby wkładkę masującą prac ręcznie.

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić w ortezie. W tym celu utoczyc OmoTrain S paskami ku górze na długiej stronie części z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do części z dzianiny, tak by dużymi końcówkami skierowały na tył do użytkownika.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu reklamacji należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia OmoTrain S może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu reklamacji lub jej wyłączenie. Wyłączenie reklamacji następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że samemu jest się specjalistą¹. Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub specjalisty¹, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ produktu na organizm, jak również określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania i wynikające jednocześnie z indywidualnej sytuacji pacjenta. Należy stosować się do zaleceń specjalisty, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).

Jeśli po konsultacji ze specjalistą pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, dystrybutorem lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrócie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałów

Poliamid (PA), Kopolimer blokowy styren-etylen/butylen-styren (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Wiskoza (CV), Polioksymetylen (POM), Bawełna (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Wyrób medyczny)

 – Unikalny identyfikator urządzenia, kod DataMatrix, UDI

Stan informacji na: 2025-03

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

 česky

Vážená pacientko, vážený paciente,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl / a pro výrobek společnosti Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich výrobků, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Určený účel

OmoTrain S je zdravotnický prostředek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci ramenního kloubu.

Indikace


- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidiv
- Artróza (opotřebení kloubu)

⚠ Rizika používání*

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže OmoTrain S ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného personálu¹. Při současném používání jiných výrobků se nejdříve poraďte s odborným personálem nebo se svým lékařem. Na výrobku neprovádějte svévolné žádné změny, protože by jinak nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zveňčte přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchody cévy nebo nervy. Pokud tedy cítíte nepřijemný tlak, zkontrolujte přiléhavost pomůcky a zepjte se na to odborného personálu, stejně jako na obecné otázky týkající se manipulace.
- Pozor: Pokud dojde k uvolnění pásku a utahovacích a uzavíracích systémů, popř. k odložení výrobku nebo změně nastavených omezení pohybu, dochází k nedostatečné péči / ochraně části těla, která vyžaduje ošetření. Zejména v tomto případě se vyvarujte jakéhokoli zatížení této části těla.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud chcete použít výrobek Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozitim výše uvedených činností zdrželi.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien); ten může při precitlivělosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Precitlivělost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzáledných od přiložené bandáže
- Žilní uzávěr na horních končetinách (žilní trombóza horních končetin)

Pokyny k používání

Příkládání bandáže OmoTrain S

A – Pletenina bandáže, B – Utahovací pás, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1 Otevřete utahovací pás a opět upněte sponu kousek za poutek.
- 2 Uchopte pleteninu mezi oběma upevňovacími pásy. Otvor nyní směřuje k Vám. Oba pásy obraťte směrem ven.
- 3 Provlákněte poraněnou horní končetinu pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obepnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přitom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, příp. polohu masážních polštářků.
- 4 Uchopte rukou z vnější strany smyčku pásu a přetáhněte ji přes hlavu až k paži.
- 5 Uvolněte upínací sponu a táhněte za pás, dokud nedosáhnete požadované stabilizace. Upněte pás.

Odložení bandáže OmoTrain S

Rozepte pás. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain S, upněte volný konec pásu na vespod ležící pás. Uchopte spodní kraj bandáže a táhněte ji dolů.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prášek prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na visité etiketě na horním okraji výrobku. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek. Splete suché pípy, aby se zabránilo poškození výrobku. Před práním sundejte masážní polštářek. Masážní polštářek perte dle potřeby pouze ručně.

Po prání masážní polštářek opět připevňte. Přiložte za tímto účelem OmoTrain S pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevňte masážní polštářek s dlouhou špicí ukazující k Vám do pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl výrobek zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste výrobek zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem OmoTrain S a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný personál¹, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem¹, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (včetně: texty, obrázky, grafika atd.).

Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, distributora nebo kontaktujte přímo nás.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neproděně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto zdravotnického prostředku jak výrobci, tak i příslušnému místnímu úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Styren-etylen/butylen-styren-blokový kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Viskoza (CV), Polyoxymetylen (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2025-03

*Upozornění na nebezpečí poškození osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání bandáží.

 slovensky

Vážený pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok od firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Pozorne si prečítajte a dodržiavajte **návod na používanie**. Pri otázkach sa obraťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Účel určenia

OmoTrain S je zdravotnícka pomôcka. Je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu ramenného kĺbu.

Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie
- Prevencia / recidíva profylaxia
- Artróza (opotrebenie kĺbov)

⚠ Rizika používania*

Respektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode na použitie a pokyny odborného personálu.

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dňo oddychu odložte bandáž.
- Nasádzajte OmoTrain S iba podľa správnej indikácie a pri respektovaní ďalších pokynov odborného personálu¹. Pri súčasnom používaní s inými výrobkami sa najprv opýtajte odborného personálu alebo svojho lekára. Nevynakáňajte svojvoľne zmeny na výrobku, pretože v opačnom

pripade nedokazu pomoc tak, ako sa od nich ockakava, alebo mozu sposobit poskodenie zdravia. Zaruka a ručenie sú v tomto pripade vylucené.

- Zabranite kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti alebo emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak prilíši tesne doliehajú, spôsobit lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy. Pokiaľ pociťujete neprijemný tlak, skontrolujte polohu pomôcky a opýtajte sa na to, ako aj na všeobecné otázky týkajúce sa manipulácie, odborného personálu.
- Pozor: Pri uvoľnení pruhov a tiež napínacích a blokovacích systémov alebo pri odložení výrobku alebo uprave limitov pohybu dochádza k nedostatočnej starostlivosti / nedostatočnej ochrane časti tela, ktorá potrebuje oštenenie. Zabráňte v tomto prípade hlavne akémukoľvek zažafaniu tejto časti tela.
- Ak sporozujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšene fažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútých ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím úrychlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.

LATEX Obsahuje kaučukový latex (elastóidie), čo môže viesť pri nadmernej citlivosti k podráždeniu pokožky. Odložte bandáž, ak pozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Precitlivosť vedúci k vzniku ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchom, sčervenenie a prehriatie
- Poruchy citlivosti a poruchy pohybu rúk, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus)
- Poruchy lymfatického odtoku, tiež nejasné opuchy mäkkých častí v určitej vzdialenosti od uloženej bandáže
- Uzáver žily tromboza (trombóza žily ramena)

Pokyny pre používanie

Priľoženie OmoTrain S

A – pletená časť bandáže, B - popruh na suchý zips, C - očko, D - masážna podložka (delta pelota)

- 1 Rozopnite popruh so suchým zipsom a opätovne pripievňte záložku hneď za očkom.
- 2 Uchopte pletený diel medzi dvomi pripievnými popruhmi. Otvor je teraz otočný v k vám. Oba popruhy preložte smerom von.
- 3 Prevďte postihnuté rameno cez pletenú časť bandáže, kým nebude rameno riadne uzavreté. Masážna podložka (delta pelota) sa nachádza na prednom a zadnom kostnom výbežku ramena. Pokiaľ tomu tak nie je, upravte priliehanie bandáže alebo polohu masážnej podložky.
- 4 Uchopte slučku popruhu z vonkajšej strany rukou a pretiahnite slučku cez hlavu a pod rameno.
- 5 Uvoľnite popruh so suchým zipsom a fahajte ho dovedy, kým nedosiahnete požadovanú stabilizáciu. Zapnite suchý zips.

Odloženie OmoTrain S

Otvorte popruh. Aby ste predišli poškodeniu obliečenia a zariadenia OmoTrain S, koniec popruhu voľne pripnite na popruh pod ním. Uchopte dolný okraj bandáže a vyťahnite ho smerom dole.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Uzatvorte suché zipsy, aby ste zabránili poškodeniu. Pred pranim odstráňte masážnu podložku. V prípade potreby masážnu podložku vyperťe ručne.

Po umytí masážnu podložku opäť nasadte. Položte k tomu OmoTrain S na dňu pletenú stranu popruhmi smerom nahor. Masážnu podložku zapnite na suchý zips do pletenej časti s dlhým koncom smerujúcim k vám.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu OmoTrain S, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Použití bez správnej indikácie
- Nedodržívanie pokynov odborného personálu
- Svojnóhych zmenách výrobku

Pokyny k záruke

Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál¹. Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky sa bezpodmienečne poradte s lekárom alebo odborným personálom¹, pretože to je jediný spôsob, ako pripojiť účinnok nášho výrobku na vaše telo a podľa určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto odborného personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.).

Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, distribútora alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Styren-etylén/butylén-styren-blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretán (PUR), Viskóza (CV), Polyoxymetylén (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkovací dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2025-03

*Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku).

¹Odborný personál je každá osoba, ktorá je v súlade s pre vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prísposobenie bandáží a školenie v ich používaní.

Tisztelt Páciensünk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind egyik termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az OmoTrain S egy gyógyászati termék. A vállizület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Javallatok

- Krónikus, posttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / recidiva-profilaxis
- Artrózis (osteoarthritis)

⚠ Használati kockázatok

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakember utasításait.

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Az OmoTrain S felírása után azt kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza, és vegye figyelembe a szakember¹ további utasításait. Kérdezze meg szakember a kezelőorvosra véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Űgyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó vérekeket vagy az idegeket. Ezért ellenőrizze a segédeszköz illeszkedését, ha kellemetlen nyomást érez, és kérdezze meg erről, valamint az kezeléssel kapcsolatos általános kérdésekről a szakembert.

- Vigyázat: Ha a pántok és a feszítő- és rögzítőrendszerek meglazulnak, vagy a terméket leveszik, illetve ha a mozgáskorlátozás-beállításokat elállítják, a kezelést igénylő testrészt ellátása / védelme nem lesz megfelelő mértékű. Különösen ebben az esetben kerülje ezen testrészt bármilyen megterhelését.

- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülések miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakemberek adnak tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.

LATEX Természetes kaucsuklatexet (elasztodient) tartalmaz, ami túlerzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlerzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati

segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladással tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegesség esetén
- A karok érzékelési és mozgási zavarai, pl.cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokrammali zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok is a felhelyezett bandázs miatt
- A kar vénaelzáródása (kar vénás trombóza)

Használati útmutató

Az OmoTrain S felhelyezése

A – A bandázs kötése, B – Tépőzáras pánt, C – Fűzőszem, D – Masszázsarna (delta pelotta)

- 1 Nyissa ki a tépőzáras pántot, és rögzítse ismét a fület közvetlenül a fűzőszem mögött.
- 2 Fogja meg a kötetet a két rögzített pánt között. A nyílás most Ön felé néz. Hajtja szí mindkét pántot.
- 3 Vezesse át az érintett kart a bandázs kötésén addig, amíg az a vállon megfelelően nem helyezkedik el. A masszázspánt (delta pelotta) ekkor a váll első és hátsó csontiugrásán fekszik. Ha mégsem, igazítson a bandázs vagy a masszázspánra helyzetén.
- 4 Dugja a kezét a pánthurokba, és húzza át a hurkot a fején egészen a karja alá.
- 5 Oldja ki a tépőzáras nyelvet, és húzza addig a pántot, amíg el nem éri a kívánt stabilitást. Rögzítse a pántot.

A OmoTrain S levétele

Oldja ki a pántot. Ruházata és az OmoTrain S károsodásának megakadályozása érdekében lazán rögzítse fel a pánt végét az alatta lévő pántra. Fogja meg a bandázs alsó peremét, és húzza le az t.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe vart címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Károsodás elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárat. Mosás előtt távolítsa el a masszázspánt. A masszázspántat szükség esetén kézi mosással tisztítsa.

Mosás után helyezze vissza ismét a masszázspánt. Ehhez helyezze az OmoTrain S-t pánthokkal felfelé a kötés hosszanti oldalára. A masszázspántat hosszú csúcsával Ön felé mutatva rögzítse a kötésben.

Utasítások újbóli használatra

A termék egy páciens egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a termékét megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a termékét megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben az OmoTrain S kezelésére és ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia korlátozódhat vagy megszűnhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem a javallatoknak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakember utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jogi nyilatkozat

Ne végezzon öndiagnózist vagy öngyógyítást, csak ha nem szakember¹. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje

ki orvos vagy szakember¹ tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakember tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak – akár csak kivonatos – online megjelenésében (pl.: szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.

Amennyiben a szakemberrel történt konzultációt követően bármilyen kételem marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliamid (PA), Sztirén-etilén/butilén-sztirén-blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Elastodién (ED), Elastán (EL), Poliuretán (PUR), Viskóz (CV), Polioximetilén (POM), Pamut (CO), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Gyógyászati termék)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Az információ állapota: 2025-03

* Személyi sérülések veszélyére (sérülés, egészségi és baleseti kockázat), esetleges anyagi kár (a termék károsodásának) keletkezésére történő figyelmeztetés.

¹A szakember kifejezés azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i pošaljite **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Namjena

OmoTrain S je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadražnosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (istrošenost zgloba)

Rizici primjene*


Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu OmoTrain S, koristite je isključivo prema indikaciji i u uzavažanje drugih uputa stručnog osoblja¹. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu,

jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima javstvo i odgovornost su isključeni.

- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca. Stoga provjerite položaj pomagala ako osjećate neugodan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome kao i o općenitim pitanjima rukovanja.
- Oprez: Ako su trake i sustavi zatezanja i zaključavanja olabavljene ili je proizvod uklonjen ili postoji potreba prilagodbe postavljenih ograničenja, tada nema dovoljne njege / dovoljne zaštite dijela tijela koja treba tretirati. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte svako opterećenje na ovom dijelu tijela.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštuje ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.

 Sadrži prirodni gumeni lateks (elastodién), što u slučaju preosjetljivosti može uzrokovati nadražnost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Do sad nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje ovakvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenom dijelu tijela, posebice u slučaju upalnih pojava kao i izbočinih ožiljaka s otokom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (dijabetesa)
- Poremećaji limfotoka, također nejasne oteklina mekog tkiva dalje od postavljene bandaže
- Okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Upute za primjenu

Postavljanje OmoTrain S

A - pleteni dio bandaže, B - čičak traka, C - očica, D - jastučić za masažu (delta-pelota)

- 1 Otvorite čičak traku i kopču privremeno ponovno pričvrstite iza omeće.
- 2 Pleteni dio uhvatite između dvije pričvršćene trake. Otvor je usmjeren prema Vama. Preklopite trake prema van.
- 3 Provucite sada željenu ruku kroz pleteni dio bandaže, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masažu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masažu.
- 4 Rukom izvana posegnite u petlju traku i petlju provucite preko glave sve do ispod ruke.
- 5 Otvorite čičak zatvarač i povlačite traku sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Pričvrstite traku čičak trakom.

Skidanje OmoTrain S

Otvorite traku. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i OmoTrain S, lagano pričvrstite završetak trake na traci koja se nalazi ispod. Uхватite donji rub bandaže i povucite je prema dolje.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivu rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ulješenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Zatvorite čičak zatvarače da biste izbjegli oštećenje proizvoda. Prije pranja skinite jastučić za masažu. Jastučić za masažu po potrebi operite rukom.

Jastučić za masažu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička. OmoTrain S s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masažu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postavljanje i održavanje bandaže OmoTrain S, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem¹ jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove - također i dijelomične - online verzije (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).

Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, distributoru ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Poliamid (PA), Stiren-etilen/butilen-stiren-bloknii kopolimer (TPS-SEBS), Elastodién (ED), Elastan (EL), Poliuretán (PUR), Viskozá (CV), Polioximetilén (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2025-03

*Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja (rizik od ozljeđaja, rizik po zdravlje, rizik od nesreća), odnosno materijalne štete (štete na proizvodu).

¹Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagođavanje bandaže te davanje uputa o njihovoj uporabi.

 srpski

Poštovane pacijentkinje, poštovani pacijenti,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo vas pažljivo pročitajte i sledite ovo **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoTrain S je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (trošenje zgloba)


Rizici primjene*

Molimo vas da pažljivo poštuje specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Skinite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja OmoTrain S, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima stručnog osoblja¹.
- Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.

- Izbjegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve. Zato proverite položaj pomagala ako osećate neprijatan pritisak i pitajte stručno osoblje o tome, kao i o opštim pitanjima rukovanja.
- Oprez: Ako se trake i sistemi zatezanja i zaključavanja olabave ili se proizvod ukloni ili postoji potreba da se podese granice kretanja, tada postoji nedovoljna nega / nedovoljna zaštita dela tela kome je potrebno lečenje. Posebno u ovom slučaju izbjegavajte bilo kakvo opterećenje na ovom delu tela.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštuje dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguće samo u ograničenoj meri. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoida), a to, u slučaju preosjetljivosti, može da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznati slučajevi preosjetljivosti patološkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti stavljanje i nošenje takvog pomagala

indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji oseta i kretanja ruku, napr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaže
- Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)

Upustva o primeni

Postavljanje OmoTrain S

A – pleteni deo bandaže, B – čičak traka, C – očica, D – jastučić za masažu (delta-pelota)

- 1 Otvorite čičak traku i ponovo postavite rupicu kratko iza oka.
- 2 Uхватите pleteni deo između obeju pričvršćenih traka. Sada otvori pokazuje prema Vama. Okrenite obe trake ka spoljašnjoj strani.
- 3 Krenite povređenu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masažu (delta-pelota) je pri tome postavljen na prednjem i zadnjem ispućnjenu ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenost bandaže, tj. poziciju jastučića za masažu.
- 4 Uхватите rukom spolja petlju trake i povucite je preko glave sve do donjeg dela ruke.
- 5 Olabavite čičak traku i vucite traku, sve dok se ne postigne željena stabilnost. Pričvrstite traku čičak trakom.

Skidanje OmoTrain S

Otvorite traku. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće ili OmoTrain S-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Uхватите donji rub bandaže i skinite je nadole.

Upustvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno deljstvo.

Da bi izbegli oštećenje, zatvorite čičak zatvarače. Pre pranja, odstranite jastučić za masažu. U slučaju potrebe, jastučić za masažu perite ručno. Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain S sa trakama nagore na drugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masažu sa dugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama.

Upustvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje OmoTrain S, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstva stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja¹, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pralite savete stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod u proizvođača i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molim da proizvod nakon njegovog korisnog veka odlučite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen/butilen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretani (PUR), Viskosa (CV), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2025-03

*Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu bandaža.

 slovenski

Spoštovani uporabnik,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravlje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Predvideni namen

OmoTrain S je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji ramenskega sklepa.

Indikacije

- Kronična, posttravmatska ili postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva
- Arthroza (obrada zapestija)

⚠ Tveganja pri uporabi*


Natančno upoštevajte specifikacije u teh navodilih za uporabo in navodila strokovnega osoblja.

- Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.
- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico nemojte.
- Po izdaji opornico OmoTrain S uporabljajte izključno u skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovnega osoblja¹. Ob sočasni uporabi z drugim izdelki se posvetujte s strokovnim osobljem ili svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka od. lahko škoduje zdravlju. V teh primerih garancija in jamstvo preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti u stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo masłobne i kisline.
- Vsi pripomočki, ki se nameštijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali u redkih

primerih neprekinjeno stiskanje žil ali žilcev.

Če čutate neprijeten pritisak, preverite prilaganje pripomočka in o tem ter u splošnih vprašanjih glade uporabe povprašajte strokovno osoblje.

- **Predvidno:** Če trakovi, sistemi trakova za zategovanje in zaklepanje popustijo ali če izdelek snamete ali prilagodite nastavljene omejitve gibljivosti, del telesa, ki potrebuje zdravljenje, ni dovolj zaščiteno. V tem primeru se že posejbe izogibajte vsakršnim obremenitvam tega dela telesa.
- Če med nošnju izdelka opazite spremembe ali poslabšanje stanja, ga prenehajte uporabljati in obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težava / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osobljem in upoštevajte njihove nasvete. Glade na indikacije lahko obstajajo omejitve, u katerih vas bo obavestilo strokovno osoblje. Zlasti vožnja vozila, drugih prevoznih sredstava ili strojeva je lahko mogóca le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.

 Vsebuje lateks iz naravnaga kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Nemojte opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Škodljive preobčutljivostne reakcije še niso znane. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko tovrstne pripomočke namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Kožne bolezni / poškodbe na oskrbovanem delu telesa, predvsem v primeru vnetnih pojavov, kot tudi vidne brazgotine z otekinami, rdečico in pregrevanjem
- Zmanjšani občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiva, ki so oddaljena od območja, kjer je namešćena opornica
- Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Navodila za uporabo

Namesćanje opornice OmoTrain S

A – Pleteni del opornice, B – Trak z ježkom, C – Ušesce, D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

- 1 Odprite trak in spono ponovno zapnite malo za uscem.
- 2 Pleteni del primite med pritrjenima trakovima. Odprtina mora biti obrnjena proti vam. Oba trakova obrnite navzven.
- 3 Nato prizadeto roko vstavite skozi pleteni del opornice, tako da opornica dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na srednji in zadnji košćeni polici rane. V nasprotnem primeru popravite namestitvev opornice oz. položaj masažne blazinice.
- 4 Z rako z zunanje strani primite zanko pasu in jo čez glavo potegnite pod roko.
- 5 Sprostite prilagodljivi trak in potegnite pas, dokler ni dosežena želena stabilizacija. Pritržite trak.

Odstranjevanje opornice OmoTrain S

Odprite trak. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in opornice OmoTrain S, konec traku narahlo pripnite na spodaj ležeci trak. Primite spodnji rub opornice in jo potegnite navzven v spodnjo smer.

Navodila za čišćenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vroćini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Zapnite zadnje ježka, da bi se izognili poškodbam izdelka. Masažna blazinica pred pranjem odstranite. Masažna blazinico po potrebi operite ročno.

Masažna blazinico po pranju znova pritržite.

Pri tem opornico OmoTrain S položite, s trakovi obrnjenimi navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažna blazinica na pleteni del pritržite tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelki OmoTrain S in z njihovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelek ne uporabljate v skladu z indikacijami
- Ne upoštevate navodil strokovnega osoblja
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte si sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če spadate med strokovno osoblje¹. Pred prvo uporabo našega medicinskaga pripomočka se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osobljem¹, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnega osoblja in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.). Če ste po posvetu s strokovnim osobljem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, distributerja ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov se dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskaga pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše podatke za stik najdeta na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Poliamid (PA), Stiren-etilen/butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretani (PUR), Viskozia (CV), Polioksimetilen (POM), Bombaž (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2025-03

*Opozorilo glade nevarnosti poškodb oseba (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreće) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

¹Strokovno osoblje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblašćena za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic.

 romanian

Stimată pacientă, stimate pacient,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În ficare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicalei a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați instrucțiunile de folosire.

Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

OmoTrain S este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației umărului.

Indicații


- Iritatii cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Prevenire / prevenirea recidivelor
- Osteoartrită (uzura articulației)

⚠ Riscuri în utilizare*

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

Produsul acționează, în special, în timpul activităților fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea OmoTrain S, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale personalului de specialitate¹. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor. Prin urmare, în cazul în care simțiți o presiune neplăcută, verificați poziția mijlocului auxiliar și consultați personalul de specialitate cu privire la acest aspect, precum și la aspecte generale privind manipularea produsului.
- Atenție: În cazul slăbirii benzilor, a sistemelor de cingi sau de închidere, precum și dacă se îndepărtează produsul sau se modifică poziția anterior reglată a dispozitivelor de limitare a mobilității, nu este asigurată îngrijirea / protecția corespunzătoare a acelei părți a corpului care necesită tratament. În special în acest caz, evitați să vă suprasolicitați partea respectivă a corpului.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.

 Conține latex din cauciu natural (elastodien), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

În prezent, nu se cunosc reacții de hipersensibilitate din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrici deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire

- Tulburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
- Tulburări ale circulației limfatice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului
- Blocarea venelor la nivelul brațelor (tromboză venoasă la nivelul brațelor)

Indicații de utilizare

Aplicarea OmoTrain S

A – Partea din țesătură a suportului, B – Bandă cu arici, C – Ochet, D – Pernă de masaj (inserție Delta)

- 1 Deschideți banda cu arici și fixați din nou bucla în spatele ochetului.
- 2 Prindeți partea din țesătură între cele două benzi fixate. Deschiderea este orientată acum spre dumneavoastră. Întoarceți acum cele două benzi spre exterior.
- 3 Treceți brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (inserție Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corectați poziția suportului, respectiv poziția pernei pentru masaj.
- 4 Introduceți mâna prin exterior în bucla formată de bandă și trageți bucla peste cap, până sub braț.
- 5 Desfaceți capătul cu arici și trageți banda până la atingerea nivelului de stabilitate dorit. Prindeți banda cu arici.

Scoaterea OmoTrain S

Desfaceți benzile. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain S prindeți lejer capătul benzii pe banda de dedesubt. Prindeți marginea inferioară a suportului și trageți-o în jos.

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau apă pentru spălare. Nu expuneți produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu bandă cu arici. Înainte de spălare, îndepărtați perna pentru masaj. Spălați manual perna pentru masaj, la nevoie.

După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta, așezați produsul OmoTrain S cu benzile în sus, pe partea din țesătură lungă. Inserați perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manevrarea și întreținerea produsului OmoTrain S, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicare, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate¹. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate¹, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua

efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.).

Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Obligația informării

Având în vedere prevederile legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat, deopotrivă producătorului și autorităților competente, orice incident serios apărut la utilizarea acestui produs medical. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Copolimer tip bloc stiren-etilenă/butilenă-stiren (TPS-SEBS), Elastodienă (ED), Elastan (EL), Poliuretanic (PUR), Viscoză (CV), Polioximetilenă (POM), Bumbac (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Produs medical)

 – Identifier MatriceDate sub formă de UDI

Data informațiilor: 2025-03

*Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și a eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹Se consideră personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

 ελληνικά

Αγαπητοί ασθενείς,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε ολόκληρα κείμενα και τηρείτε τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το OmoTrain S είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα στήριγμα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του ώμου.

Ενδείξεις

- Χρόνιο, μετατραυματικό και μετεχειρητικό ερεθισμοί
- Πρόληψη / προφύλαξη έναντι υποτροπής
- Οστεοαρθρίτιδα (φθορά της άρθρωσης)

⚠ Κίνδυνος από τη χρήση*


Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παροχές οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες του εξειδικευμένου προσωπικού.

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρέιτε το στήριγμα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του OmoTrain S, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις

ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες του εξειδικευμένου προσωπικού¹. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε το εξειδικευμένο προσωπικό ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδεδειγμένα να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.

- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέρα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σριχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοήθημα που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία. Συνεπώς, ελέγξτε την εφαρμογή του βοηθήματος: εάν αισθανθείτε δυσάρεστη πίεση και απευθυνθείτε σχετικά, καθώς και για γενικές ερωτήσεις χειρισμού, στο εξειδικευμένο προσωπικό.
- Προσοχή: Σε περίπτωση χαλάρωσης των μαντών και των συστημάτων ελξης και ασφάλισης, αφαιρέστε το προϊόντος ή μετατόπιστε των υφιστάμενων διατάξεων περιορισμό κίνησης, δεν παρέχεται επαρκής φροντίδα / προστασία του μέλους του σώματος που χρηζει θεραπείας. Αποφεύγετε ιδιαίτερα σε αυτήν την περίπτωση οποιαδήποτε επιβάρυνση του συγκεκριμένου μέλους του σώματος.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξέων ενόχλησεων / τραυματισμών, ζητήστε οποιοδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα ενημερωθείτε από το εξειδικευμένο προσωπικό. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτιμούμε να απέχτε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαίσθησίας. Αφαιρέστε το στήριγμα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν γίνει γνωστές αντιδράσεις υπερευαίσθησίας με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθήματος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αισθημα καούσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των άνω άκρων, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο στήριγμα
- Απόφραξη φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση φλεβών βραχίονα)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή του OmoTrain S

A – Διαμορφωμένο πλεκτό μέρος του στήριγματος, B – Ιμάντας νεύρο, C – Θηλιά, D – Μαξιλάκι μασάζ (πελότα δέλτα)

- 1 Ανοίξτε τον ιμάντα νεύρο και επαναφέρετε τη λωπίδα λίγο πριν από τη θηλιά.
- 2 Πιάστε το διαμορφωμένο πλεκτό μέρος ανάμεσα στους δύο στερεωμένους ιμάντες. Το άνοιγμα δείχνει πλέον προς εσάς. Γυρίστε τους δύο ιμάντες προς τα έξω.

3. Περάστε τον πάσωνα βραχίονα μέσα από το διαμορφωμένο πλεκτό μέρος του στηρίγματος, μέχρι να καλυφθεί ο ώμος. Το μαξιλάρι μασάζ (πελάτα δέλτα) εφαρμόζει στο πρόσθιο και στο οπίσθιο οστικό έπαρμα της περιοχής του ώμου. Σε αντίθετη περίπτωση, διορθώστε τη θέση του στηρίγματος ή του μαξιλαριού μασάζ.

4. Περάστε το χέρι σας από έξω μέσα στη θηλιά του μάντα και τραβήξτε τη θηλιά πάνω από το κεφάλι μέχρι κάτω από τον βραχίονα.

5. Ξεκολλήστε τη γλωττίδα velcro και τραβήξτε τον μάντα, μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Κολλήστε τον μάντα.

Αφαίρεση του OmoTrain S

Ανοίξτε τον μάντα. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain S, κολλήστε απαλά το άκρο του μάντα στον μάντα που βρίσκεται από κάτω. Πιάστε το κάτω άκρο του στηρίγματος και τραβήξτε το έξω προς τα κάτω.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θηκή εσωρούχων. Μην αφιρνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα /ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίσετε τη βέλτιστη δράση.

Κλείστε τα κομπλιμάτα velcro, για να αποφύγετε ζημιές στο προϊόν. Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε το μαξιλάρι μασάζ. Αν χρειαστεί, πλύντε το μαξιλάρι μασάζ στο χέρι.

Μετά το πλύσιμο κολλήστε πάλι το μαξιλάρι μασάζ στη θέση του. Για τον σκοπό αυτό, τοποθετήστε το OmoTrain S με τους μάντες να έχουν φορά προς τα επάνω στη μακριά πλευρά του διαμορφωμένου πλεκτού υφάσματος. Κολλήστε το μαξιλάρι μασάζ με τη μακριά γωνία να έχει φορά προς τα εσάς στο διαμορφωμένο πλεκτό μέρος.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του OmoTrain S, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών του εξειδικευμένου προσωπικού
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβείτε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού¹. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του εξειδικευμένου προσωπικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσταματική, online παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.). Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με το εξειδικευμένο προσωπικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό

αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος, τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια υπηρεσία. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τους κάτω τούπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Πολυαμιόδιο (PA), Συμπολυμερές σε όγκους στρενίου-αιθυλενίου/βουτυλενίου-στρενίου (TPS-SEBS), Ελαστοδιόδιο (ED), Ελαστώνη (EL), Πολυουρεθάνη (PUR), Βισκόζη (CV), Πολυουρεθαιλένη (POM), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES)

MD – Medical Device (Ιατρικό προϊόν)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2025-03

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχημάτων) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

1 Μελή εξειδικευμένου προσωπικού θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν στηρίγματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Sayın Hastamız,

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınıza kalbimizde yerli var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

OmoTrain S tıbbi bir üründür. Omuz eklemizin yükünü hafifleten ve stabilizasyonunu sağlayan bir destekler.

Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Önleme / nüks önleme
- Osteoartrit (eklem aşınması)

⚠ Kullanım riskleri*

Lütfen bu kullanım talimatını ve uzmanın talimatlarını dikkatlice okuyun ve bunlara uyun.

Ürün, özellikle bedensel aktivite sırasında etkisini gösterir.

• **Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.**

• **OmoTrain S reçete edildikten sonra sadece endikasyonlara uygun olarak ve uzmanın¹ diğer talimatlarına göre kullanın.** Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce uzmana veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklenildiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk geçersiz kalır.

• **Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesini önleyin.**

• **Distan vücudu giyilen yardımcı geçercer çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basinc semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.** Bu nedenle, rahatsız edici bir basinc hissederseniz yardımcı gerecin uyumunu kontrol edin ve bunun yanı sıra kullanım sırasında dikkat edilmesi gerekenler hakkında uzmana danışın.

• **Dikkat:** Bantlar, sıkıştırma ve kapatma sistemleri gevşetilsen veya ürün çıkarılırsa veya ayarlanan hareket sınırlamaları değiştirilirse vücudun

tedavi gerektiren kısmına yeterli etki / koruma sağlanmaz. Özellikle bu durumda, vücudun bu bölümünü zorlamaktan kaçının.

- **Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya sıkayetlerinizde arastır olduğunuzu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.**
- **Bauerfeind ürününüzü akut sıkayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın.** Uzmanın hakkında bilgi verdiği, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, simdlik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanız tavsiye ederd.

⚠ED Doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilir. Allerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyetli yol açır açmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda bu tür bir yardımcı gerec ancak doktorunuza danışıldıktan sonra takılabilir ve kullanılabilir:

- **Ürünün kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaralar, özellikle iltihaplı semptomların yanı sıra şişlik, kızarıklık ve aşırı ısınma ile birlikte kabark yara izleri**
- **Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)**
- **Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler**
- **Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)**

Kullanım talimatları

OmoTrain S'in takılması

A – Destek dokuma parçası, B – Cirt cirt bant, C – Halka, D – Masaj tamponu (Delta ped)

- 1 Cirt cirt bandı açın ve dili halkanın hemen arkasına tekrar sabitleyin.
- 2 Her iki bant arasındaki dokuma parçasını tutun. Açıklık size doğru bakmalıdır. Her iki bandı dışa doğru döndürün.
- 3 İlgili kolu destek dokuma parçası ile omuzun kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tamponu (Delta ped) omzun ön ve arka eklem çıkıntısının üzerine oturmaldır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturmasını veya masaj tamponunun pozisyonunu düzeltin.
- 4 Elinizle distan bant ilmeğini tutun ve ilmeği başnızın üzerinden kolunuzun altına kadar getirin.
- 5 Kenetlenen bandı çözün ve bandı istediğiniz stabilizasyona ulaşınca kadar çekin. Bandı açın.

OmoTrain S'in çıkarılması

Bandı açın. Kıyafetinize ve OmoTrain S'e zarar vermemesi için, bandın ucunu altındaki banda gevsekce sabitleyin. Desteğin alt kenarını tutun ve aşağıya doğru çekin.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcakta / soğukta maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikili etiketleri talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Oluşacak hasartarı önlemek için cirt kilidi kapatın. Masaj tamponunu yıkamadan önce çıkarın. Masaj tamponunu gerekirse elde yıkayın. Masaj tamponunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain S'i bantlarla yukarıya doğru uzun dokuma tarafına yerleştirin. Masaj tamponunu uzun ucu size bakacak şekilde dokumaya sabitleyin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmemelidir. OmoTrain S'nin kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Uzmanın tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Uzman¹ değışilen kendi kendinize tani koymayın veya yeni kendinize ilaç kullanmayın. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmeniz ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemeniz tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya uzmanın¹ tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrim içi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılara bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.). Uzmanla görüştükten sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal yönetmelikler nedeniyle, bu tıbbi ürünü kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stiren-etilen/butilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), Viskoz (CV), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi ürün)

UDI – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgilerin güncelliği: 2025-03

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

¹ Uzman, desteklerlin kullanım alanında uygulama ve kullanım eğitimi vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский

Уважаемые пациенты!

Благодарим вас за приобретение изделия Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской изделий, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Важно внимательно прочитайте **инструкцию по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

OmoTrain S является медицинским изделием. Это бинт для разгрузки и стабилизации плечевого сустава.

Показания


- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактики рецидивов
- Артроз (износ сустава)

Риск при использовании изделия*

Точно следуйте предписаниям данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа OmoTrain S используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями специалиста¹. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы. Поэтому проверьте правильность прилегания вспомогательного средства, если чувствуете неприятное давление, а также обратитесь к специалисту с этим и другими общими вопросами обращения с изделием.
- Внимание: При ослаблении ремней и систем растягивающих ремней и застежек, снятии изделия или регулировке установленных ограничений движения не обеспечивается достаточное терапевтическое воздействие на зону повреждения/достаточная защита пострадавшей части тела. В данном случае особенно избегайте любых нагрузок на эту часть тела.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли/получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.

 Содержит латекс на основе натурального каучука (эластодиев), который может при повышенной чувствительности приводить к раздражению кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

До настоящего времени чрезмерная болезненная чувствительность не наблюдалась. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:

- Заболевания и повреждения кожи на соответствующем участке тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии отечных рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии;
- Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например при сахарном диабете (Diabetes mellitus)

- Нарушение лимфотока, в том числе отек мягких тканей неясного генеза на значительном удалении от наложенного бандажа
- Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Указания по использованию

Надевание бандажа OmoTrain S

A - трикотаж бандажа, B - ремешок с застежкой на липучке, C - ушко, D - массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

- 1 Откройте застежку ремня и свободно закрепите язычок за ушко.
- 2 Держите трикотажную часть между двумя прикрепленными к ней ремнями. Отверстие должно быть повернуто к вам. Перекиньте оба ремня наружу.
- 3 Наденьте трикотажную часть бандажа на поврежденную руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.
- 4 Проденьте руку снаружи через петлю, затем проведите петлю за головой и под руку.
- 5 Отстегните застежку-липучку и затяните ремень таким образом, чтобы достичь необходимой стабилизации. Зафиксируйте конец ремня застежкой-липучкой.

Снятие бандажа OmoTrain S

Откройте ремень. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или разреза OmoTrain S, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежачий под ним участок ремешка. Возьмите за нижний край бандажа и потяните его вниз.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергать изделие прямому воздействию источников тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, шитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Застегните «липучки», чтобы избежать повреждений. Перед стиркой выньте массажную прокладку. При необходимости постирайте массажную прокладку вручную.

После стирки вставьте массажную прокладку обратно. Для этого положите OmoTrain S ремнями вверх на длинную трикотажную часть. Вставьте массажную прокладку в трикотаж, при этом длинный конец должен быть повернут к вам.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действует законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с OmoTrain S и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь квалифицированным специалистом¹. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или специалисту¹, поскольку только они

могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.). Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирол-этилен/бутилен-стирол-блосополимер (TPS-SEBS), Эластодиев (ED), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Вискоза (CV), Полиоксиметилен (POM), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское изделие)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2025-03

*Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

¹ Специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими законодательными нормами имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

 eesti

Hea patsient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks.

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parandamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui Teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või spetsiaalse poe poole.

Отstarve

OmoTrain S on meditsiinitoode. See on side õaliliseks koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Ennetus / korduv profülaktika
- Artroos (liigese kulumine)


Kasutusriisikid*

Palun järgige selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialistide juhtnööre täpselt.

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- 1 Võtke side pikemaks puhkeperioodiks ära.
- 2 Pärast OmoTrain S väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele ja järgides spetsialisti¹ edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnda teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialistiga või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest

- vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Välistage kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või hüpumiadega.
- Kõik välispidised kehale asetavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral kahelda lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate vereosote või närvide kokkusurumist. Seetõttu kontrollige abivahendi asendit, kui tunnete ebameeldivat survet ja küsige nii selle kui ka üldise käsitsemise kohta nõu spetsialistilt.
- Ettevaatust! Rihmade ning pingutus- ja selgumissüsteemide lõdvenemisel või toote eemaldamisel või seadistatud liikumispiirangute rebuleerimisel on ravi vajava kehaosa kaitse ebaabiav. Set juhul vältige eelkõige selle kehaosa koormamist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet aukuute kaebuse / vigastuse tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida selgitab spetsialist. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratud. Kahtluse korral soovitate eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.

 Sisaldab looduslikku kautšuklatsekit (elastodideen), mis tundliku naha korral võib põhjustada nahaärritust. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkuse kohta siiani teave puudub. Alpool loetletud haiguspiidite puhul on niisuguse abivahendi paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused /-vigastused korrastatud kehaosas, eriti põletike, aga ka lahtikuid põletikuliste, punetavate ja ülekuumenenud haavade korral
- Käte tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfisoonete häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud sidemete tõttu
- Käsiarveveeni sulgemine (käsiarveveeni tromboos)

Kasutamishused

OmoTrain S-i paigaldamine

A – sideme kootud osa, B – takjapaalaga rihm, C – aas, D – massaažipolster (delta-padjand)

- 1 Avage takjapaalaga rihm ja tõmmake pael korra nõriaugust välja.
- 2 Võtke kootud osast kahe kinnitatud rihma vahelt kinni. Avaus on nüüd teie poole. Pöörake mõlemad rihmad väljapoole.
- 3 Juhtige vigastatud käsi sideme kudumiosast läbi, kuni õlg on hästi ümbristatud. Massaažipolster (delta-padjand) peaks sealjuures asetsema eesmise ja tagumise õlaluu peal. Juhul kui see pole nii, korrigeerige sidet või massaažipolstri asendit.
- 4 Haarake käega rihma välisküljelt ja tõmmake pael üle pea käsivarreni.
- 5 Vabastage takjaribaga pael ning tõmmake rihma, kuni soovitud asend on saavutatud. Kinnitage rihm.

OmoTrain S-i eemaldamine

Avage rihm. Et vältida riietel ja OmoTrain S-il kahjustusi, kinnitage rihma otsa selle all olevale rihmale lõdvalt. Haarake sidet alumisest otsast ning tõmmake seda välja poole.

Puhastusjuhised

Palun kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet

otse kuumuse või külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olemaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse toime.

Toote kahjustuste vältimiseks kinnitage takjakinnis. Eemaldage enne pesemist massaažipolster. Peske massaažipolstrit vajaduse korral käsitsi.

Kinnitage massaažipolster taas pärast pesemist. Selleks asetage OmoTrain S rihmadega ülespidi pikale kootud küljele. Kinnitage massaažipolster pika otsaga teie poole suunatud kudemiosaga.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantiid

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiiühemuga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui toote OmoTrain S käsitsemis- ja hooldusjuhiseid ei järgita, võib see mõjuda garantiid või muuta selle kehtetuks. Garantiid on välistatud, kui:

- Kasutamise ei vasta näidustustele
- Järgitud ei ole spetsialisti nõuandeid
- Toodet on omavolitselt muudetud

Vastutust puudutav teave

Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole spetsialist!¹. Enne meie meditsiinitoote esmast kasutamist küsige aktiivsel nõu mõnelt arstilt või spetsialistilt¹, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehate ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamistest tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis või veebiväljaandes olemaid – ka valikulisi – juhiseid (nt: tekstid, pildid, graafikud jne). Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistiga konsulteermisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka vastutavat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Polüamiid (PA), Stüreen-etüleen/butüülstüreen-plokkopolümeer (TPS-SEBS), Elastodiien (ED), Elastaan (EL), Polüuretaan (PUR), Viskoods (CV), Polioksümetüleen (POM), Puuvill (CO), Polüester (PES)

MDI – Medical Device (Meditsiinitoode)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2025-03

^{*} Juhis isikukahjude (vigastuse-, tervise- ja õnnetuseoh) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

¹ Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigus kohandada ja juhendada sidemete kasutamist.

lv latviešus

Cienijamais pacient!

Liels paldies, ja izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, uzmanīgi

izlasiet un ņemiet vērā **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

OmoTrain S ir medicīniska ierīce. Tas ir pleca locītavas atslodzes un stabilizācijas atbalsts.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatiskis vai postoperatīvs kairinājums
- Prevencija / recidīvu profilakse
- Artroze (locītavu nodilums)

⚠ Riski izstrādājuma lietošanas laikā*

Lūdzu, rūpīgi ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.

Izstrādājuma īpašā efektivitāte izpaužas galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet atbalstu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc OmoTrain S izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet speciālista¹ papildu instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms konsultējieties ar speciālistu vai ar savu ārstu. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos. Tādēļ, ja jūtat nepatīkamu spiedienu, pārbaudiet uzliktā palīg līdzekļa pozīciju un konsultējieties par to, kā arī par vispārējiem ar lietošanu saistītiem jautājumiem ar speciālistu.
- Uzmanību! Padarot siksnu, kā arī nospriegošanas un aizvēršanas sistēmas valģiņas vai novelkot Izstrādājumu, vai regulējot piemērotos kustību ierobežojumus, ārstējamajai ķermeņa daļai netiek nodrošināta pietiekama aprūpe vai aizsardzība. Šādā gadījumā novērsiet jebkādu iespējamo šīs ķermeņa daļas noslogošanu.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību / traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs speciālists. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, citu pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadīšanu. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.

LATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc paaugstinātas jutības gadījumā var rasties ādas kairinājums. Ja novērojāt alerģiskas reakcijas, ņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas klīniski nozīmīgas paaugstinātas jutības reakcijas. Turpmāk minēto klīnisko simptomu gadījumā šāda palīg līdzekļa uzlikšana un valkāšana veicama tikai pēc saskaņošanas ar ārstu:

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztekumu, apsārtumu un pārkarsānas pazīmēm.
- Roku jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (diabēta gadījumā)
- Limfās atceces traucējumi, arī neskaids audu uztekums distāli no uzliktā atbalsta
- Rokas vēnas nosprostojums (rokas vēnas tromboze)

Izmantošanas norādījumi

OmoTrain S uzlikšana

A — atbalsta adītā daļa, **B** — līpsksna, **C** — cilpas, **D** — masāžas polsteris (**Delta polsteris**)

- Atveriet līpsksnu un atkal nostipriniet siksnas galu isi aiz cilpas.
- Satveriet adīto daļu starp abām piestiprinātajām siksnām. Atvere ir vērstā pret jums. Izvērsiet abas siksnas uz āru.
- Pēc tam uzvelciet atbalsta adīto daļu uz attiecīgās rokas tā, lai tiktu aptverts plecs. Tādējādi masāžas polsteris (Delta polsteris) pieguļ pleca priekšējā un aizmugurējā kaula izvīrzījumam. Ja tā nav, koriģējiet atbalsta vai masāžas polstera pozīciju.
- No ārpuses iestumiet roku siksnas cilpā un pārvelciet to pār galvu, līdz sikсна ir zem rokas.
- Attaisiet līpsksnas aizdari un nostiepiet siksnu, līdz tiek panākta vēlāmā stabilizācijas pakāpe. Aiztaisiet siksnu.

OmoTrain S noņemšana

Attaisiet siksnu. Lai izvairītos no apģērba un OmoTrain S bojājumiem, brīvi nostipriniet siksnas galu pie apakšē esošās siksnas. Satveriet atbalsta apakšmalu un velciet to uz leju.

Triēšanas norādījumi

Lūdzu, izmantojiet mazgāšanas līdzekli smalkai velai un vēlas tīkliņu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iesūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztaisiet līpsksnu aizdares. Pirms mazgāšanas izņemiet masāžas polsteri. Pēc vajadzības mazgājiet masāžas polsteri ar rokām.

Pēc mazgāšanas atkal nostipriniet masāžas polsteri. Lai to izdarītu, novietojiet OmoTrain S ar garāko adījuma daļu uz leju un siksnām uz augšu. Nostipriniet adītājā daļā masāžas polsteri, vēršot garāko malu savā virzienā.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Ja netiek ievērotas norādes par OmoTrain S lietošanu un kopšanu, tas var negatīvi ietekmēt garantijas tiesības vai pilnībā atcelt garantiju. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Netiek ievēroti speciālista norādījumi
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju

Neveiciet pasīdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat speciālists¹. Pirms pirmās mūsu medicīniskas ierīces lietošanas reizes aktīvi meklējiet ārsta vai speciālista¹ padomu, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzziņāt arī par riskiem izstrādājuma lietošanas laikā, ko rada individuālais ķermeņa īpatnības. Ievērojiet speciālista ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās liešsaistes versijā – arī fragmentos – sniegtos norādījumus (t.sk. tekstu, attēlu, diagrammu utt. veidā). Ja pēc konsultēšanās ar speciālistu joprojām šaubāties, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, ir nekavējoties jāziņo

ražotājam, kā arī vietējai kompetentajai iestādei par visiem šīs medicīniskas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatas atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliamīds (PA), Stīrēna etilēns/butilēna-stīrēna kopolimērs (TPS-SEBS), Elastodiēns (ED), Elastāns (EL), Poliuretāns (PUR), Viskoze (CV), Polioksimetiēns (POM), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES)

MDI – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2025-03

^{*}Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

¹ Speciālists ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu un pilnvarota veikt atbalstu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

lt lietuvių

Gerb. paciente,

labai jums dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gamtini.

Kiekvienā dienā tobuliname savo gaminių gydymoįj poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuve.

Paskirtis

OmoTrain S yra medicininis produktas. Tai įtvaras, skirtingas mažinti peties sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

Indikacijos

- Lėtiniai, potrauminioai arba pooperaciniai suirgimai
- Prevencija / atkryčių prevencija
- Artroze (sąnario susidėvėjimas)


⚠ Naudojimo rizika*

Tiksliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir specialistų nurodymų.

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusimkite.
- Jei jums paskirtas OmoTrain S, naudokite jį tik pagal indikacijas ir vadovaukitės tolesniais specialisto¹ nurodymais. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiaiis, kreipkitės į specialistą arba gydytoją. Savarankiškai nesimikite keisti gaminio, nes jis gali prarasti numatytą gydomoįjį paskirtį arba net pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų pagalbinįj priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai. Todėl, jei jaučiate nemalonų spaudimą, patikrinkite, ar pagalbinė priemonė uždėta tinkamai arba, kaip ir visais kitais klausimais, kreipkitės į specialistus.
- Atsargiai: Atlaisvinus diržus ir įtempimo bei susigimo sistemas ar nusiumus gaminį arba išreguliuavus sureguliuotus judėjimo limitatorius, gydoma kūno dalis nėra pakankamai apūpinama / apsauguoma. Tokiu atveju saugokite šią kūno dalį nuo bet kokios apkrovos.

- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmos negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar valdyti mašiną. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateksu (elastodieniu), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarykite nosiūminkite.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atveju iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:

- Odos ligos / pažeidimai įtvoro naudojimo srityje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
- Rankų jutimo ir judesių sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus)
- Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minčiųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvoro esančiose kūno vietose
- Rankų venų okliuzija (rankų venų trombozė)

Nurodymai vartotojui

OmoTrain S užsidėjimas

A — megzta įtvoro dalis, **B** — dirželis su lipukais, **C** — ąselė, **D** — masažuojamasis paminkštšinimas (delta įdėklas)

- 1 Atlipinkite ir iš karto už ąselės vėl prilipinkite dirželio lipukus.
- 2 Paimkite megztą dalį tarp abiejų pritvirtintų dirželių. Anga turi būti nukreipta į jus. Atmeskite abu dirželius į šorę.
- 3 Įkiškite reikiamą ranką per megztą įtvoro dalį tiek, kad petys būtų gerai apgaubtas. Masažuojamasis paminkštšinimas (Delta įdėklas) turi priglusti prie priekinio ir užpakalinio peties kaulo išsikišimų. Jei taip nėra, pataisykite įtvoro ir (arba) masažuojamojo paminkštšinimo padėtį.
- 4 Įkiškite plaštaką iš šorės į dirželio kilpą ir traukite kilpą per galvą iki rankos apačios.
- 5 Atlipinkite lipuką ir veržkite dirželį tol, kol pasieksite pageidaujamą stabilumą. Vėl prilipinkite dirželį.

OmoTrain S nusėdimas

Atlipinkite dirželį. Kad nepažeistumėte drabužių ir OmoTrain S, dirželio gatą nespriai prilipinkite prie apatinio dirželio. Įtvarykite nauokite laikydami už apatinio krašto ir tempdami žemyn.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbinių tinklėlį. Saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtyje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

Kad išvengtumėte pažeidimų, sulipinkite lipukus. Prieš skalbdami nuimkite masažuojamąjį paminkštšinimą. Masažuojamąjį paminkštšinimą prireikus skalbkite rankomis.

Išskalbtą masažuojamąjį paminkštšinimą vėl prilipinkite. Uždėkite OmoTrain S dirželiais viršuje ant ilgosios meginio pusės. Prilipinkite ilgoju galu į jus nukreiptą masažuojamąjį paminkštšinimą prie megztos dalies.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galeėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nesilaikoma OmoTrain S tvarkymo ir priežiūros instrukcijų, garantija gali būti apribota arba netaikoma. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma specialiuose nurodymų
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės

Jei nesate specialistas¹, neužsimkite savidaignostika ir sąvgyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininę produktą aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba specialistu¹, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų kūnui, nustatyti naudojimo riziką, atsihrandantį dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktųjų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.). Jei po konsultacijų su specialistais vis dar turite abejonų, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

Pareigą pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius privalote nedelsdami informuoti gamintoją ir atsakingąją instituciją apie visus rimtus nelaimingus atsitikimus, susijusius su šio medicininio produkto naudojimu. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti gaminį utilizuokite pagal vietinius teises aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliamidai (PA), Stireno ir etileno/butileno ir stireno blokinis kopolimeras (TPS-SEBS), Elastodienas (ED), Elastanas (EL), Poliuretanas (PUR), Viskozė (CV), Polioksimetilenas (POM), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicininis produktas)

 – Duomenų matricios identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2025-03

*Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).

- 1Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė skirti įtvorus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

 українська

Шановний пацієнте!

Дякуємо, що вибрали виріб компанії Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте **інструкцію з використання** та дотримуйтеся її. Якщо у вас виникли запитання, зверніться до свого лікаря чи спеціалізованого салон-магазину.

Призначення

OmoTrain S є медичним виробом. Це бандаж для зняття навантаження та стабілізації плечового суглоба.


Показання

- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення
- Запобігання / профілактика рецидивів

- Артроз (зношення суглоба)

Ризики при користуванні виробом*

Якнайточніше дотримуйтеся вимог цієї інструкції з використання та вказівок спеціалізованого персоналу.

- Дія виробу проявляється насамперед під час фізичної активності.
- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
 - Після призначення бандажа OmoTrain S його треба використовувати виключно відповідно до показань і з дотриманням подальших вказівок спеціалізованого персоналу!¹ Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до спеціалізованого персоналу чи до свого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
 - Уникайте контакту з речовинами, що містять жири і кислоти, а також із мазями чи лосьйонами.
 - Всі допоміжні засоби, які знаходо туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлявання або, у поодиноких випадках, стиснення прохідних кровоносних судин або нервів. Тому, якщо ви відчуваєте неприемний тиск, перевірте прилягання допоміжного засобу та спитайте про це, а також про загальні питання поводження з виробом у спеціалізованого персоналу.
 - Увага: Ослаблення ремнів і систем натяжних пасків і замків або знімання виробу чи регулювання встановлених обмежувачів руху призводять до недостатнього лікування / недостатнього захисту частини тіла, яка потребує лікування. Особливо в цьому разі уникайте будь-яких навантажень на цю частину тіла.
 - Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
 - Якщо забажаєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся вказівок, перш ніж уперше використовувати виріб. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформув спеціалізований персонал. Зокрема, може бути встановлено обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.
-  Містить латекс на основі натурального каучуку (еластодіен), який може спричиняти подразнення шкіри за наявності гіперчутливості. Зніміть бандаж, якщо ви помітили алергічну реакцію.

Противопоказання

До сьогодні не спостерігалася надмірна болісна чутливість. За наступних клінічних картин, що вказані нижче, використовувати і носити цей допоміжний виріб можна лише після консультації з вашим лікарем:

- Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при появі ознак запалення, а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервонінь або при прояві ознак гіпертермії
- Порушення чутливості та рухових функцій рук, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порушення відтоку лімфи, зокрема набряки м'яких тканин незрозумілого походження на периферії накладеного бандажа
- Закупорка плечової вени (тромбоз плечової вени)

Вказівки із застосування

Накладання OmoTrain S

A — трикотажна частина бандажа, **B** — ремінець із застібкою «липучкою», **C** — вушко, **D** — масажна прокладка (вставка в області дельтоподвидного м'яза)

- 1 Відкрийте застібку-липучку ремінця та закріпіть язичок відразу за вушком.
- 2 Тримайте трикотажну частину бандажа між двома прикріпленими ремнями. Отвір має бути повернений до вас. Перекиньте обидва ремні назовні.
- 3 Надіньте трикотажну частину бандажа на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрито. Масажна прокладка (вставка в області дельтоподвидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажа або масажної прокладки.
- 4 Протягніть руку зовні через петлю, потім проведіть петлю за головою та під руку.
- 5 Послабте липучку і потягніть ремінь, поки не досягнете бажаної стабілізації. Зафіксуйте кінців ремня.

Знімання OmoTrain S

Відкрийте застібки ремня. Щоб уникнути пошкодженя вашого одягу або ортеза OmoTrain S, накладіть кінців ремінця з «липучкою» на лежачу під ним ділянку ремінця. Взьміть за нижній край бандажа та потягніть його вниз.

Вказівки з огляду за виробом

Необхідно використовувати м'який мийчий засіб та сітку для прання. Не піддавайте свій виріб прямому впливу тепла чи холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вашій етикетці, яку розміщено на верхньому краївшого виробу. Регулярний огляд забезпечує оптимальну дію.

Застібте «липучку», щоб уникнути пошкодження. Перед пранням вийміть масажну прокладку. При необхідності поперть масажну прокладку руками.

Після прання вставте масажну прокладку назад. Для цього покладіть OmoTrain S ремнями вгору на довшу трикотажну частину. Вставте масажну прокладку в трикотаж, при цьому довгий кінців має бути повернений до вас.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безосередно до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо не дотримуватися вказівок щодо поводження з виробом OmoTrain S і дотлуду за ним, гарантія може бути обмежено чи виключено. Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок спеціалізованого персоналу
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності

Не ставте самі собі діагност і не займайтеся самолікуванням, якщо ви не належите до спеціалізованого персоналу!¹ Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу¹, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо).

Якщо після консультації зі спеціалізованим персоналом у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Поліамід (PA), Блок-сополимер стиролу-етилену/бутилен-стиролу (TPS-SEBS), Еластодіен (ED), Еластан (EL), Полиуретан (PUR), Вискоза (CV), Полиформальдегід (POM), Бавовна (CO), Полиестер (PES)

MD – Medical Device (медичний виріб)

UDI – Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2025-03

*Вказує на безпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

¹ Спеціалізованим персоналом вважається той, хто відповідно до чинних державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також займається їх індивідуальним прилаштуванням.

kk қазақ

Құрметті емделуші!

Bauerfeind компаниясының өнімін таңдағаныңыз үшін алғысымызды білдіреміз.

Біз әр күн сайын бұйымдарымыздың медициналық әсерін жақсарту бағытында жұмыс жүргізіміз, себебі Сіздердің денсаулықтарыңыз біз үшін маңызды. **Пайдалану нұсқаулығын** мұқият оқып шығыңыз және ондағы нұсқауларды орындаңыз. Сурақтар туындаса, дәрігеріңізге немесе мамандандырылған дүкенге жүгініңіз.

Қолданылу мақсаты

OmoTrain S медициналық бұйым болып табылады. Иық буынын тұрақтандыруға және жеңілдетуге арналған бандаж.

Қолдану көрсетімдері

- Созылмалы, жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары
- Ескерту / қайталанудың алдын алу
- Артроз (буындардың тозуы)

▲ Бұйымды пайдалану тәуекелдері*

Осы пайдалану нұсқаулығындағы ақпаратты және мамандардың нұсқауларын дәл орындаңыз.

Бұйымның әсері әсіресе дене белсенділігі кезінде қамтамасыз етіледі.

- Ұзақ демалыс кезеңдерінде бандажды шешіп қойыңыз
- Сізге тағайындалған OmoTrain S бандажын тек мақсатына қарай және маманының¹ қосымша ұсынымдарына сәйкес пайдаланыңыз. Басқа бұйымдармен бірге бандажды бір уақытта қолданған кезде маманмен немесе өзіңіздің дәрігеріңізбен кеңесіңіз. Бұйымға өз бетіңізше өзгертулер енгізбеңіз, өзгерткен жағдайда ол күтілгендей емдік әсер бермеуі немесе денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін.

Мұндай жағдайларға өндірушінің кепілдігі мен жауапкершілігі таралмайды.

- Бұйымның майлы және қышқылды құралдармен, жақпамайлармен немесе лоссондармен жанасуына жол бермеңіз.
- Дене сыртынан тағылатын барлық көмекші құралдар тым қатты жанасып тұрса, жергілікті қысымдық құбылыстарға алып келуі немесе сирек жағдайларда өтіп тұрған қан тамырларды немесе жүйкелерді қысып қалуы мүмкін. Сондықтан, егер жағымсыз қысым сезінсеңіз, көмекші құралдың дұрыс жанасуын тексеріңіз, сонымен қатар осы және басқа да жалпы сурақтармен маманға хабарласыңыз.
- Абайлаңыз! Белбеулер, бекіткіштер мен ілмектер босаған, бұйымды шешкен және қозғалысты шектегіштерді реттеген кезде дененің емдеуін талап ететін бөлігі тиісті қолдаусыз / қорғанышсыз қалады. Әсіресе осындай жағдайда дене мүшеңізге қандай да бір жүктеме түсіруден сақтаныңыз.
- Бұйымды тағып жүргенде өзгерістердің пайда болғанын немесе аурудың күшейгенін байқасаңыз, оны армен қарай қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізге жүгініңіз.
- Егер Bauerfeind бұйымын жіті аурудың болуына / жарақат алуға байланысты қолданғыңыз келсе, бұйымды қолданар алдында кәсіби медициналық кеңеске міндетті түрде жүгініңіз. Көрсеткіштерге байланысты тиісті шектеулер болуы мүмкін, олар туралы сізге маман хабарлайды. Атап айтқанда автокөліктерді, басқа да көлік құралдарын немесе машиналарды жүргізу қабілетіңіз шектелуі мүмкін. Күдікті жағдайларда жоғарыда аталған әрекеттермен айналысудан уақытша бас тартуға кеңес береміз.

LATEX Құрамындағы табиғи каучук (эластоиен) негізіндегі латекс бар, бұл жоғары сезімталдық кезінде терінің тітіркенуіне әкелуі мүмкін. Қандай да бір аллергиялық реакцияларды байқасаңыз, таңғышты шешіңіз.

Қарсы көрсетімдер

Клиникалық маңызы бар шектен тыс сезімталдықтың пайда болуы туралы бұған дейін шағымдар болған жоқ. Төменде көрсетілген клиникалық симптомдар кезінде бұйымды салу және қолдану емдеуші дәрігерімен кеңескеннен кейін ғана ұсынылады:

- Дененің тиісті бөлігіндегі тері аурулары / жарақаттары, әсіресе қабыну белгілері, сондай-ақ ісіну, қызару және гипертермия болатын ісінген тыртықтар болған кезде
- Қолдың сезімталдылығының бұзылуы, мысалы, қант диабеті кезінде (Diabetes mellitus)
- Бандаждың шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі
- Қол тамырларының окклюзиясы (тромбоз)

Қолдану бойынша нұсқаулар

OmoTrain S бандажын кию

A - бандаждың тоқылған бөлігі, **B** - жабысқақтары бар белдікшелер, **C** - ілмек, **D** - массаж төсемі (дельта тәрізді бұлшықетке арналған жастықша)

- 1 Жабысқақтағы белдікшені ашып, жабысқақтағы тілшікті ілмектен кейін қайтадан бекітіңіз.
- 2 Тоқылған бөлікті бекітілген екі белдікшенің арасына қысыңыз. Саңылауы сізге қаратылуы керек. Екі белдікшені де сыртқа бұрыңыз.
- 3 Қолыңызды бандаждың тоқылған бөлігінениық жақсы жабылатындай етіп өткізіңіз. Массаж төсемі (дельта тәрізді бұлшықетке арналған жастықша) иықтың алдыңғы және артық сүйек шығыңқы бөлігінде орналасуы керек. Егер олай болмаса, бандажды салу орынн немесе массаж жастықшасының қалпын ретке келтіріңіз.
- 4 Қолыңызбен баудың ілмегін сыртынан ұстап, ілмекті басыңыздан қолтығыңыздың астына тартыңыз.

5 Жабысқақтың тілшігін босатып, қажетті тұрақтандыруға жеткенше белдікшені тартыңыз. Белдікшені жабысқаққа бекітіңіз.

OmoTrain S бандажын шешу

Белдікшені ағытыңыз. Киіміңізге және OmoTrain S-ға зақым келтірмеу үшін белдіктің ұшын астындағы белдікке аздап бекітіңіз. Бандаждың төменгі ұшынан ұстап, төмен қарай тартыңыз.

Бұйымды тазалау бойынша нұсқаулар

Жуу үшін жұмсақ жуғыш құралды және кір жуғыш торды пайдаланыңыз. Бұйымға ыстықтың / суықтың тікелей әсер етуіне жол бермеңіз. Сондай-ақ бұйымның үстіңгі жиегіне қосылып тігілген заттаңбадағы нұсқауларға назар аударыңыз. Жүйелі күтім бұйымның оңтайлы әсерін қамтамасыз етеді.

Жабысқақ ілгектерді зақымдап алмас үшін оларды жабыңыз. Әр жуар алдында массаж жастықшасын шешіңіз. Қажетіне қарай массаж жастықшасын қолмен жуыңыз.

Бандажды әр жуған сайын массаж жастықшасын орнына қойыңыз. Ол үшін OmoTrain S-ті белдікшелерін жоғары қаратып, ұзын тоқылған жағын төмен қаратып қойыңыз. Массаж жастықшасын тоқылған бөлікке ұзын сізге қарайтындай етіп салыңыз.

Қайта пайдалануға қатысты нұсқаулар

Бұл өнім бір емделушіге жеке күтім көрсетуге арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Кепілдік жағдайы орын алды деп ойласаңыз, алдымен бұйымды сатқан сатушыға тікелей хабарласыңыз. Кепілдік қызметке жүгінбес бұрын бұйымды тазалап алу қажет. OmoTrain S бұйымын қолдану және оған күтім жасау нұсқаулықтарын сақтамаған жағдайда кепілдік міндеттемелері бұзылған болып есептелуі немесе жоққа шығарылуы мүмкін. Келесі жағдайларда кепілдіктің күші жойылады:

- Бұйымның тағайындалған мақсатына сай емес қолданылуы
- Мамандардың ұсыныстарын сақтамау
- Бұйымға өз бетінше өзгеріс енгізу кезінде

Жауапкершіліктен бас тарту

Егер сіз маман¹ болмасаңыз, өзін-өзі диагностикалауға және өзін-өзі емдеуге тыйым салынады. Медициналық бұйымды алғаш қолданар алдында міндетті түрде дәрігердің немесе маманның¹ кеңесіне жүгініңіз, өйткені бұл медициналық өнімнің сіздің ағзыңызға тигізетін әсерін бағалаудың және қажет болған жағдайда дене бітімінің жеке ерекшеліктеріне байланысты тәуекелдерді анықтаудың жалғыз әдісі. Осы мамандардың ұсыныстарын, сондай-ақ осы нұсқаулықтың немесе оның онлайн нұсқасының барлық нұсқауларын, соның ішінде ішінара басылымдарды ұстаныңыз (соның ішінде: суреттерді, кестелерді және т.б.).

Егер маманнан кеңес алғаннан кейін сізде күман қалса, өзіңіздің дәрігеріңізбен, дистрибуитормен немесе тікелей бізбен хабарласыңыз.

Хабарлау міндеттемесі

Өңірлік құқықтық нормаларға сәйкес Сіз осы медициналық бұйымды пайдалануына байланысты кез келген елеулі инциденттер жөнінде дереу өндірушіге де, құзыретті органға да хабарлауға міндеттісіз. Байланыс деректеріміз нұсқаулықтың артық бетінде көрсетілген.

Қадеге жарату

Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін бұйымды қадеге жарату жергілікті ережелерге сәйкес жүзеге асырылады.

Материалының құрамы

Полиамид (PA), Блок-сополимер стирол-этилен/бутилен-стирол (TPS-SEBS), Эластодіен (ED), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Вискоза (CV), Полиоксиметилден (POM), Мақта (CO), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (медициналық бұйым)

UDI – UDI ретінде деректер матрицасының жіктеуіші

Ақпараттың күйі: 2025-03

*Адамдарға (жарақат алу қаупі, денсаулық үшін тәуекелдер, жазатайым оқиға қаупі) және мүлікке (бұйымның зақымдануы) қауіп туралы ақпарат.

¹ Маман — қолданыстағы ұлттық ережелерге сәйкес бандаждар мен ортездерді шақтап бейімдеуге және олардың қолданылуы бойынша нұсқаулар беруге рұқсаты бар кез келген тұлға.

使用上のご注意

OmoTrain Sの装着

A – パンデージの編み地部分、B – ベルクロベルト、C – 締め金具、D – マッサージパッド(デルタパッド)

- ベルクロベルトを外して、締め金具のすぐ後ろでタブのベルクロを留めてください。
- 両方の固定ベルト間の編み地部分をつかんでください。開口部がご自分の方に向くようにします。両方のベルトを外側へ折り返してください。
- パンデージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド(デルタパッド)が肩の前後の骨の出っ張り当たるようにします。骨の出っ張り当たらない場合は、パンデージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。
- 手を外側からベルトの輪に通してつかみ、輪を頭にかぶせて腕の下まで引いてください。
- ベルクロタブを外し、ベルトを適度に固定されるころまで引いてください。ベルトのベルクロを留めてください。

OmoTrain Sの外し方

ベルトを外して、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。パンデージの下端をつかみ、下方へ引き抜いてください。

お洗濯に関するご注意

洗濯にはジエントルケア洗剤をご使用ください。本製品を直接熱や低温に曝さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

製品が損傷しないよう、ベルクロフッサーを必ず貼り合わせてください。お洗濯前にマッサージパッドを取り外してください。必要に応じてマッサージパッドを手洗いしてください。

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その際、長い方の編み地の上に、ベルトを通してOmoTrain Sを置いてください。長い方の先端をご自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのベルクロを留めてください。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきまして、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となってお考えの場合は、本製品をご購入いただいた際の代理店等へ直接、お問合せください。本製品の保証の届け出の前にご洗浄ください。OmoTrain Sの取り扱いと手入れに関する注意事項に従わなかった場合、保証が制限されるか適用外となる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

専責事項

専門技能者¹でない限り、自己診断や自己治療を行わないでください。医療専門者を初めてご使用になる前に、医師または専門技能者の診断を積極的に受けてください。それが、当社製品の身体への影響を評価し、場合によっては個人の体質による使用に伴うリスクを判断する唯一の方法です。この専門技能者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものを含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門技能者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当の医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

届出義務

地域の法規制により、本医療製品使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

日本語 ja

患者の皆様へ

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効果改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様健康は当社にとって重大関心事だからです。
取扱説明書をよくお読みになり、順守してください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

OmoTrain Sは医療製品です。パンデージは肩関節の負荷軽減と固定のためのパンデージです。

適応症例

- 慢性、負傷後または術後の炎症
- 予防/再発予防
- 関節炎 (関節の炎症)

▲ 使用に伴うリスク*

本取扱説明書に記載された注意事項および専門技能者の指示を厳格に従ってください。

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、パンデージを外してください。
- OmoTrain Sが処方されて以後は、適用症例に該当する場合には、かつ専門技能者の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師の前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなくなったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造をご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む 薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。このため不快な圧迫感があれば補助手段の着用状態を点検して、一般的な取扱いに留めてください。

- 本製品は、油脂や酸を含む 薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。このため不快な圧迫感があれば補助手段の着用状態を点検して、一般的な取扱いに留めてください。
- 注意：ベルトや引金システムおよび閉鎖システムが緩んだり、製品の取り外しや調整済みの動作制限の変更があれば処置を要する身体部分の十分なケアや保護ができなくなります。こうした場合は特にその身体部分にいかなる負荷も掛からないようにしてください。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。
- 急性の異常 / 負傷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門製品のアドバイスを受けてこれに従ってください。適応症によっては制限がある場合があるためこの点については専門技能者がご説明します。特に制約を受ける可能性があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお願いします。
- ▲TEX**天然ゴムラテックス (エラストマー) が含まれています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このパンデージの着用を中止してください。

禁症例

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ報告されておりません。以下の症状は、医師と相談した上で、そのような補助具の装着を検討すべき症状です。

- 養生する部位での皮膚病や皮膚損傷で、特に炎症が認められる場合。腫れ、発赤、高熱、発疹、隆起瘢痕がある場合
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ/排水障害 (パンデージ装着部位から腫れていても)軟部組織に不明な腫れがある場合も含む)
- 腕静脈閉塞 (腕静脈血栓症)

ヘברית he

מטופלות ויקרה,

אנו מודים לכם על בחירת מוצרי של חברת Bauerfeind.
בזמן פעילים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו.
נא לקרוא את ה**וראות השימוש** בעיון וקפידו ללוקים אותן. אם יש לכם שאלות כלשהן פנה לדוכא או לחנות של רכשתם מוצרי זה.

שימוש מיוחד

OmoTrain S היא מוצרי פרואי. מוצרי זה הנו בתחבשת להקלה וייובש של מפרקי הכתף.

התוויות

- מבוגרי גוריו כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- טיפול מונע/טיפול למניעת הישנות המחלה
- דלקת מפרקים ניוונית (שיחיקת מפרקי)

▲ סיכוני *שום*

אנא קראו בקפידה ופעלו על פי הוראות השימוש אלה והוראות המוסקטוק על ידי איש המצוע.

המוצרי משפטי צבורה הסובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.

היסרו את התחבשות במבצ על מנוחה מושכט. לאחר קבלת מרשם של OmoTrain S, תשמטו בו אך רוק בהתאם להחיות הכתובות ובתאם להוראות נספות של אנשי המצוע¹. אם באותו זמן מעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצרי, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקופת. הימנעו ממגע עם כשתיים, משחוח ותחליבים המכילים שומן או חומצה.

כל העורים החיוניים המולביש על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום לפועת סימני-לחץ מקומיים, במקרים נדירים להגרעתם של כל-לד-או עצבים הנמאיים באזור. לכן, אם אתם חשים לחץ בלתי נעים, ודאו שמכשיר העור ישב במקומו כראוי והתייעצו עם אנשי המצוע בעניין זה ובשאלות כלליות השקורות לשימוש במוצרי. זהירות: שחרור של המצוע ושל מטרכות המנוטה והגנעלה / או הסרת המצוע או ההתאם של מגבלות תנועה שעברו כונוון יתגרם לפניהם באיכות הטיפול / ההגננה על האיברי המטופל. במקרה זה במוחזר, הימנעו מהפעלת כל עומס על חלק גוף זה. אנו, חברת הבשית המוצרי, אתם מבחינים בשינויים או לוחס נכות, הפסקו את השימוש והיוועצו עם רופא. אם אתם מעוניינים להשתמש במוצרי של Bauerfeind עובד כאבים קשים או צפיעות, פנו בהקדם ליעוץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון, והישמעו להחיות שאתם מקבלים ב. פשיות לחול מגבלות החליות החיותות, ואנשי המצוע יוכלו להבהיר אותן. כפרטי, ייתכן שתוכלו להשתמש בין צבורה מגובלת ברכבים, באמצעי התחבורה אחרים או במכונות של ספק אתן ממליצים להימנע באופן זמני מהפעליות שתוארו למלה.

▲TEX

מכל לטסק עגמי טבעי (אלסטודין), העלול לגרום לגריוי מעור אנשים בעלי רישות מוגברת. היסרו את התחבשות אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

לא ידוע עה על רישיות-יתר בעלות משמעות קלינית. במקרים הבאים, מותר ללבוש ולשאת עורים מסוג זה רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:

- מחלות עור / פציעות בעור בחלק המטופל בגוף.
- במוחזר במקרה של תסמינים דלקתיים, כמו גם עלוקות בולטות של נפיחות, אדמוניות והתחממות יתר
- הפרעות חישה והפרעות תנועה בחרועות, לדוגמה בעת מחלת סוכרת
- הפעעת בניקוח הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזורי גוף המרוחקים מהתחבשות
- חסימה של וריד הרועת (פקוקת וריד חלוק)

הוראות שימוש

חבשת OmoTrain S

A – אריגי התחבשות, B – רצועות הגמדה, C – סט, C0 – כרית עיט (פדוללת)

- פתחו את רצועת ההצמא והצמידו את הלשונית
- מחדש מעט אחרי הסעבת.
- אחוז בארי התחבשות בין שתי הרצועות המהודקות. הפתח מורה פנימה. הצלבים את שתי הרצועות לפני חזין.

- העבירו את הרועת המטופלת דרך האריגי של התחבשות עד שהכתף עטופה היטב. כרית העיסוי (פדוללת) צריכה לשבת על זבלטה הקדמית והאחרות של הכתף. אם התחבשות אינה מונחת במבצ זה, תקנו את המנח שלה או את המיקום של כרית העיסוי.
- תפסו את לולאת הרצועה עם היד מבפנים ומשכו את הלולאה מעבר לראש עד למתחת לרועת.
- שחררו את לשונית הגמדה ומשכו את הרצועה עד להשגת מידת הייצוב הרצויה. הצמידו את הרצועה.

סהרה OmoTrain S

פתחו את הרצועה. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain S, הצמידו קלות קצצה אחד של הרצועה לרצועה שמתחתיה. אחוז בקצצה התחתון של התחבשות ומשכו מטה.

הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אל לורשף את המוצרי ישירות לחום / לקרוי. עינו גם בחמיכות המופיעות על החיות המוצמדת לקצה העליון של המוצרי. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

כגרו את הצמדים כדי למנוע נזק למוצרי. לפני הכביסה הוציאו את כרית העיסוי. במקרה הצורך ניתן לכבס את כרית העיסוי בכביסה ידנית.

לאחר הכביסה יש להצמידו מחדש את כרית העיסוי. לשם כך נניחו את OmoTrain על גבי האריגי האורך כאשר הרצועות למעלה. הצמידו את כרית העיסוי לאריג כשהקצה המחווד האורך פונה פנימה.

הוראות לגבי שימוש חוזר

המוצרי מיועד לטיפול אי במטופלים.

אחריות

הוראות החוק החלות הן ההוראות התקפות במדינה שבה המוצרי נרכס אם אתם סבורים כי קיימת עילה להפעלת האחריות, פנו לחיליה למשקו לשומטו כרכשת את המוצרי. יש נלקות את המוצרי לפני הבאנו לצורך ממוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של OmoTrain S, עלול לפגוע באחריות או לבטל אותה. תוקף האחריות יתבטל במקרים הבאים:

- שימוש שלא בהתאם להחיות
- אי ציות להחיות של אנשי המצוע
- שינויים על דעת עצמכם במוצרי

הודעה בדבר חבות

אל תבצע אבחן עצמי או השתמש בתרופות בהחלטה עצמית, אלא אם כן אתה איש מקצועי¹. לפני השימוש במוצרי הרפואי שלנו בפעם הראשונה, אנא פנה ביוזמתך ליעוץ של רופא או איש מקצועי¹, מכיון שוו הדורך היחידה להעריך את השפעת המוצרי שלנו על גוףך כדי לקבוע סיכונים של שימוש שעלולים להועיר עקב התנאים האישיים שלך. הקפד ללוקים את החיות המצועות ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת 0 / 01 או בנסרות הממוקנות – אף אם היא תמציתית (לרבות: מלל, תמונות, איוורים וכו').

אם יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם אנשי המצוע, או בנו מיד לדוכא שלכם, למשווק או ישירות אלנו.

חובת דיווח

בשל הקיקה אזורית, הנכס נדרשים לדווח ללא דחייו על כל אירוע חמור בעת השימוש במוצרי רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו מופיעים בבב עלון זה.

סילוק

בסיום השימוש, יש לסלק את המוצרי בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

פוליאמיד (PA), סטיורן-אית'לן/בוטילן-סטיורן קופולמר בלוק (TPS-SEBS), אלסטודין (ED), ספנדקס (EL), פוליאיקוה (PUR), וסיקוה (CV), פוליאוקסימתילן (POM), כותנה (CO), פוליאסטר (PES)

‏ **IMD** Medical Device (מוצרי רפואי)‏
‏ UDI כ-DataMatrix

המידע נכון לתאריך: 03-2025

* הדרה בנוגע לסיכון של פגיעה אישית (פציעה, סיכון בריאותי ולאנונת) ונזק (נזק לפציעה).

¹ איש מקצוע הוא כל אדם שעל-יו חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבשות ולהעביר הדרכה בנוגע לשימוש בהן.

取下 OmoTrain S

松开粘扣带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain S 支具，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。抓住支具的下边缘，将支具向上拉。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温 / 低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

恰好尼龙粘扣带以免损坏。清洗前要取下按摩垫。必要时请手洗按摩垫。

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时，请将 OmoTrain S 上的粘扣带置于于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己，粘到针织部分上。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立即直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洗本产品。若不遵守使用和护理 OmoTrain S 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人士的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是专业人士¹，否则请勿自行诊断或自行治疗。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或专业人士¹的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人士的建议，以及本资料 / 或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容 (包括：文本、图片、图表等)。
咨询专业人士后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给主管的政府机构。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酯胶 (PA)、苯乙烯-乙烯 / 丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)、弹性纤维 (EL)、弹性纤维 (EL)、聚氨酯 (PUR)、粘胶 (CV)、聚甲氧 (POM)、棉花 (CO)、聚酯 (PES)

📄 – Medical Device (医疗器械)

📄 – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2025-03

*关于人身伤害 (受伤、健康和事故风险) 以及财产损失 (产品损坏) 的提示。

¹ 专业人员指根据国家相关规定有资格调试护带并给与相关指导的人员。

中文 (zh)

尊敬的患者：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本**使用说明**。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

OmoTrain S 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻肩关节压力并稳定肩关节的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 预防 / 复发预防
- 肩关节病 (关节磨损 / 关节炎)

⚠️ 使用风险*

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除护带。
- 开具 OmoTrain S 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守专业人士¹ 的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人士或医生。请勿擅自自动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关法律责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿 / 戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。因此，当产品压力下大引起不适时，请您检查辅助设备的位置是否正确，并就此问题 (其他常规的使用方面问题亦可) 咨询专业人士。
- 注意：在绑带、束紧系统或锁定系统松动、脱下本产品、设定好的运动限制结构发生偏移错位的情况下，产品将无法对需要治疗的身体部位发挥充分疗效 / 提供充足防护。在此情况下请特别注意避免对相应的身体部位施加压力。其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。

⚠️ 本产品含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维)，可能会对敏感性皮肤造成刺激。如发现有过敏反应，请立即摘除护具。

禁忌症
尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助设备前请务必咨询主治医生：
• 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤 (特别是患有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
• 上肢存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)
• 淋巴引流障碍，包括在远端辅助护带穿戴部位的位置出现原因不明的软组织肿胀
• 上肢静脉血栓 (上肢静脉血栓形成)

使用提示

戴上 OmoTrain S

- 打开粘扣带，并将拉祥粘在扣环后面靠近处。
- 抓住两个固定粘扣带之间的针织部分。现在开口对着您的方向。将两个粘扣带向外缠绕。
- 现在，请将带有伤患的胳膊穿过护带的针织部分，直到肩膀被卡住。按摩垫 (三角形垫) 贴合在肩膀的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置，请校准护带或按摩垫的位置。
- 用手从外侧抓住粘扣吊带，并将吊带拉过头部直到胳膊下方。
- 松开粘扣的拉祥并拉到适当的固定位置。将粘扣带粘好。

عربي (ar)

عزیزتی المريض، عزیزتی المرضی،

شکراً جزیلاً لاختیارک أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل بومیًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتک عزیزیة على قلوبنا. نرُجى قراءة ومراعاة **إرشادات الاستعمال** هذه بعناية. إذا كان لديك أي أسئلة، نرُجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

إن OmoTrain S هو جهاز طبي. وهو عبارة عن دعامة تخفيف الضغط عن مفاصل الكتف وتحسين استقراره.

دواعي الاستعمال

- التهيجات الزمنية، أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات
- الوقاية / الحماية من الانتكاس
- التهاب المفصل (تآكل المفصل)

⚠️ مخاطر الاستعمال *

نرُجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه وانتبه جيدًا لتعليمات الموظف المتخصص.

يظهر تأثير هذا المنتج في أثناء النشاط البدني خاصًة.
• اطلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
• بعد وصف OmoTrain لك ينبغي عليك عدم استخدامه إلا وفقًا لتعليمات الاستعمال، مع مراعاة التعليمات الإضافية من الموظف المتخصص¹. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، نرُجى استشارة الموظف المتخصص أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج. فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
• يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.

• جميع أدوات المساعدة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم من الخارج قد تؤدي عند الملامعة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالات نادرة في اختناق الأوعية الدموية أو الغصعاب. لذا، نتحقق من موضع أدوات المساعدة الطبية إذا شعرت بضغط أو مريح وأطلب استشارة موظف متخصص وسأله أيضًا عن الأسئلة العامة المتعلقة بالعلاج.

• احترس: في حالة فك الأحزمة وأنظمة الشد والقفل أو خلع المنتج أو تعديل حدود الحركة، لا توجد رعاية كافية / حماية غير كافية لحجم العنق الذي يحتاج إلى العلاج. في هذه الحالة على وجه الخصوص، تجنب أي ضغط على هذا الجزء من الجسم.

• عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
• إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة وانتبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال سيشرحها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط على حد محدود. في حالة المشك، نتصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.

⚠️ يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

قرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حاليًا. في حالة وجود أي من الأعراض التالية، تعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال مثل هذا الجهاز الطبي المساعد:

• أمراض جلدية / إصابات جلدية في الجزء الذي يتم معالجته من الجسم، خاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك عند وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة

• اضطرابات حسية وحركية في الذراعين، كما يحدث مثلاً مع مرض السكري (داء السكري)
• وجود اختلافات في التصفية لللمفاوية، فضلًا عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة اللينة بالجسم في مكان الدعامة الموجودة

• انسداد وريدي في الذراع (تخثر وريدي في الذراع)

إرشادات الاستعمال

ارتداء OmoTrain S

A – الجزء النسيجي للدعامة، B – حزام التثبيت اللاصق، C – العروة، D – وسادة التدليك (الوسادة المثلية)

- افتح حزام التثبيت وأعد لصق الطرف خلف العروة بقابل.
- ادخل الجزء النسيجي بين الحزامين المتبقين. تشير الفتحة بأجلك، اقلب الحزامين إلى الخارج.
- ادخل الذراع المعنى عبر الجزء النسيجي للدعامة حتى يلف حول الكتف بصورة جيدة. اجعل وسادة التدليك (الوسادة المثلية) في تلك الأثناء فوق التثبيت الأمامي والخلفي للكتف. فإذا لم يتم ذلك، فمناصيح وضع الدعامة أو وضع وسادة التدليك.
- أمسك عروة الحزام بيدك من الخارج واسحبها فوق الرأس حتى تمت الذراع.
- فك الطرف اللاصق واسحب الحزام إلى أن يتم الوصول إلى درجة التثبيت المرغوبة. الصق الحزام.

خلع OmoTrain S

افتح الحزام. لكي تجنب تعرّض ملامسك و جهاز OmoTrain S للضرر، الصق طرف الحزام على الجانب الموجود أسفله مع تخفيف الربط بعض الشيء. أمسك حافة الدعامة السفلية واسحبها إلى أسفل.

إرشادات التنظيف

يرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل، لا تُعرض المنتج أبدًا إلى الحرارة / البرودة المباشرة. نرُجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالخلفية العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقّق فعالية مثالية. أغلّي أشرطة التثبيت اللاصقة لتجنب تعرضها للضرر. اخلع وسادة التدليك قبل غسل المنتج. اغسل وسادة التدليك بعد الحاحة بدويًا.

الصق وسادة التدليك مرّةً أخرى بعد الغسل. وللقيام بذلك، ضع جهاز OmoTrain S مع الأحزمة نحو الأعلى على الجانب النسيجي الطويل. الصق طرف التدليك في الجانب النسيجي بحيث يشير الطول لأعلى باتجاهك.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسرى على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، نرُجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع دعامة OmoTrain S والعناية بها، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الموظف المتخصص
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لاَ قُم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت متوقفاً متخصصاً. قبل استخدام جهازنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص¹، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، ولإدراك الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بنيتك الشخصية.
يرجى تصاع الموظف المتخصص، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند / أو عرضة التقديمي غير الإنترنت - بما في ذلك الملاحظات - (أيضاً):
التوصي بالصور والرسوم وما إلى ذلك. إذا كان لديك أي شكوك بعد استشارة موظف متخصص، فُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم - دون تأخير - بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا الجهاز الطبي.
بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

تكوين المواد

متعدد الأميد (PA)، نيلين ستايرين /كتلة بوليمرات بوتيرين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستودين (ED)، إيلاستان (EL)، بولي يوريثان (PUR)، بيسكرو (CV)، متعدد أوكسي الميثيلين (POM)، فطن (CO)، بوليستر (PES)

📄 – Medical Device (جهاز طبي)
📄 – معرّف DataMatrix من UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2025-03

*احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للاصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أي أضرار مادية (خسائر في المنتج).

¹ يُفضد بالموظف المتخصص كل من يُسمح له بمواءمة الدعامة، والتدريب على استخدامها، وذلك وفقًا للتشريعات السارية في دولتك.